

LA COMPOSITION LITTÉRAIRE DU CORAN

Essai de traduction et d'analyse structurale du texte Coranique¹

<https://reveniraucoran.fr/>

¹ Cf. <https://reveniraucoran.fr/pour-appfondir/> (PDF – fiche de synthèse sur les principes de la « rhétorique sémitique » qui permettent de mettre en lumière la structure du texte coranique).
https://fr.wikipedia.org/wiki/Rh%C3%A9torique_s%C3%A9mitique#:~:text=Lund%20propose%207%20lois%20sur,antith%C3%A9tique%20y%20est%20souvent%20introduite.

Sommaire

| | |
|--|---|
| LA COMPOSITION LITTERAIRE DU CORAN | 1 |
| Sommaire | 2 |
| Remerciements..... | 3 |
| Avertissements | 4 |
| Introduction..... | 5 |
| Sourate 1 - Al-Fâtiha (l'ouverture)..... | 6 |
| Sourate 2 - Al-Baqara (la génisse)..... | 8 |

Remerciements

Merci à tous ceux qui de près ou de loin ont contribué et continue à accroître ma connaissance du Coran, femmes et hommes du passé comme à celles et ceux d'aujourd'hui. Sans tous ces efforts collectifs ce travail n'aurait pas pu aboutir, car à l'échelle individuelle notre apport ne représente qu'une goutte d'eau devant l'océan de connaissances cumulées.

Un merci particulier à Michel Cuypers pour avoir vulgarisé l'analyse rhétorique et l'avoir appliqué, avec rigueur et excellence, sur une partie du texte coranique. Le travail que nous présentons ici se veut par ailleurs un prolongement synthétique de son travail, en espérant qu'il soit d'une quelconque utilité pour la recherche autour du texte coranique.

Et un grand merci à ceux et celles qui nous ont rapporté et continueront à nous apporter leurs remarques constructives !

Enfin, et c'est le plus important, si ce travail présente quelques intérêts, TOUT le mérite in fine n'incombe qu'à la Grâce de DIEU, et n'est dédié qu'à la Gloire sublime et sublimante de Dieu. Et si ce travail présente des erreurs ou des manques, alors la responsabilité ne peut provenir que de la faiblesse humaine de son auteur.

Puisse Dieu nous faire Miséricorde, et que nous en soyons digne eu égard à notre conduite.

Que la paix soit sur vous.

Suleyman.

Avertissements

Les informations contenues dans ce document reflètent la compréhension actuelle du Coran de la part de l'auteur du site <https://reveniraucoran.fr/>. Cette compréhension peut changer à la lumière de nouvelles informations.

La recherche de la vérité est une quête perpétuelle et en ce domaine l'humilité est de mise.

Notre objectif est double :

- ✓ *Proposer une **traduction du texte coranique dans son sens premier**, basée sur une méthodologie raisonnée², qui ne prétend pas fermer la porte à d'autres lectures mais qui cherche à en dégager le sens en collant au plus du texte mis dans son contexte. En outre, et afin de ne pas alourdir de trop la traduction et la disposition du texte, des notes de bas de page ou en fin de sourates fourniront quelques études ou pistes complémentaires sur des points particuliers (questions de vocabulaire, thèmes..).*
- ✓ *Proposer et mettre en évidence **la composition littéraire du Coran**³, qui s'avère être un puissant outil exégétique dans la compréhension du Coran par le Coran lui-même. Elle permet par ailleurs de limiter les manipulations exégétiques possibles lors d'une lecture « atomiste » du texte coranique.
A cet effet, il fallait que la traduction soit organisée de telle sorte que la cohérence du discours coranique « saute aux yeux ». Regarder le texte autrement, non pas à travers les lentielles de notre mode de raisonnement mais en accord avec la logique proposée par le texte et la manière dont il se laisse contempler.*

*Enfin, ce travail reste un « **essai** », et donc faites preuve d'indulgence envers son auteur qui n'attend que vos commentaires « constructifs » pour en améliorer le fond comme la forme.*

Bien amicalement,

Suleyman.

² Cf. Ma méthodologie exposée ici : <https://reveniraucoran.fr/methodologie/>

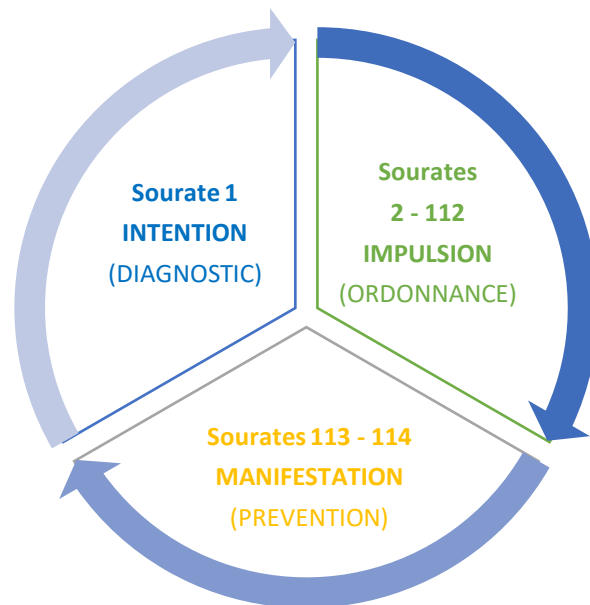
³ Le découpage de la structure s'est fait selon les principes de la rhétorique sémitique dont vous trouverez une introduction ici : <https://reveniraucoran.fr/rhetorique-semitique/>

Introduction

Le Coran est divisé en **trois sections** principales de longueurs inégales :

- la section 1 constitué de la sourate 1 « Al-Fatiha » ;
- la section 2 constitué de 111 sourates qui vont de la sourate 2 à la sourate 112 ;
- la section 3 constitué des deux dernières sourates : la 113 et la 114.

Cette première division du Coran en 3 grandes sections permet de dessiner ce que j'appelle « **le cycle de vie de l'itinérant vers Dieu, qui a soif de guérison et de sublimité, par-et-en la voie coranique** », tel que schématisé ci-dessous :



Les sections 1 et 3 encadrent liturgiquement le corpus principal du Coran constitué de 111 sourates (le chiffre 1 étant le symbole à la fois de l'un et du multiple car les autres chiffres, hormis le 0, ne sont que des multiplications de ce même chiffre 1).

Par ailleurs, comme nous le constaterons au fur et à mesure de l'avancement de notre travail, les **sourates** forment des **paires** proches et/ou éloignées entre elles. Elles s'insèrent elles-mêmes, telles des poupées russes, dans des ensembles signifiants plus vaste.

Ainsi la sourate 2 forme une paire thématique et structurelle avec la sourate 3, et la sourate 4 avec la sourate 5 etc... jusqu'aux sourates 113 et 114. Et la sourate 1 forme une paire avec la sourate 114 tout en étant reliée à la sourate 2 qui lui succèdent.

Tous les éléments du Coran (du plus petit d'entre deux que constituent les lettres aux formations supérieures) sont **interdépendants** entre eux et forment **un tout cohérent et harmonieux**, à l'image de notre univers. Il nous appartient de les relier entre eux par notre méditation, en se laissant guider par le Coran, pour en savourer toute la beauté et la savoureuse subtilité.

Sourate 1 - Al-Fâtiha (l'ouverture)

-A-

- ¹ Au nom de [1] *Dieu* le **Tout Miséricordieux, Le Tout Miséricorde.** [2]

= ² La Louange [3] est à *Dieu*, le **Seigneur** des Hommes [4],

- ³ le **Tout Miséricordieux, Le Tout Miséricorde**

= ⁴ **Souverain**-règnant le Jour de la Redevabilité [5]

CONSTAT

-X-

+ ^{5a} **Toi exclusivement** Nous sommes les dévoués-serviteurs.

+ ^b **Toi exclusivement** Nous sollicitons-l'aide-efficace.

DIAGNOSTIC
LOGIQUE

-A'-

- ⁶ **Guide**-nous gracieusement en la *voie-droite* qui est ascendante,

- ^{7a} La *voie-droite* de ceux que Tu as agréés-et-comblés-de-bienfaits *sur eux* ('*alayhim*),

= ^b Non ceux qui ont attiré-la-réprobation-et-le-désagrément *sur eux* ('*alayhim*),

= ^c Ni (celle) de ceux-qui-s'égarent.

DEMANDE de
PRESCRIPTION

- Alternative / Complémentarité :

-Préambule-

Au nom de *Dieu* le **Tout Miséricordieux, Le Tout Miséricorde.**

-A-

- La Louange est à *Dieu*, le **Seigneur** des Hommes,

= le **Tout Miséricordieux,**
= **Le Tout Miséricorde**

- le **Souverain**-règnant le Jour de la Redevabilité

- Essence Divine
- Manifestation Divine

CONSTAT

-X-

+ ^{5a} **Toi exclusivement** Nous sommes les dévoués-serviteurs-et-adorateurs.

+ ^b **Toi exclusivement** Nous sollicitons-l'aide-efficace.

DIAGNOSTIC
LOGIQUE

-A'-

- ⁶ **Guide**-nous gracieusement en la *voie-droite* ascendante,

- ^{7a} La *voie-droite* de ceux que Tu as agréés-et-comblés-de-bienfaits *sur eux* ('*alayhim*), (+)

= ^b Non ceux qui ont attiré-la-réprobation-et-le-désagrément *sur eux* ('*alayhim*), (-)

= ^c Ni (celle) de ceux-qui-s'égarent.

DEMANDE de
PRESCRIPTION

Notes

[1]

La **Basmala** :

- (1) Le nom de Dieu (Al-ilah) est le seul Être-divin existant dont on doit prendre pour refuge/protection (Cf. sourate 112 = Dieu est « un » et il est un « rocher compact, sans fissures-et-surélevé, symbole d'un refuge sans failles » - Symbolique que l'on retrouve entre autres dans les Psaumes). Mais quel type de refuge ?
- (2) Ar-Rahman = un refuge d'amour matriciel... (cf. note 2 ci-dessous).
- (3) ...qui ne cesse de pourvoir et d'entourer la Réalité de cet Amour Matriciel (Rahim).

[2]

Le mot « **Miséricorde** » s'entend ici dans son acceptation large de « **Générosité entraînant l'indulgence pour le fautif, de la compassion et du secours pour la misère et la difficulté d'autrui** ».

ou : « **Le Tout d'Amour Bienveillant, Le pourvoyeur d'Amour Bienveillant** ». Le mot Bienveillance comportant les deux connotations de bonté et d'indulgence.

- La forme Ar-Rahma est basé sur le schème **fa'lân**, comme pour le mot ghaḍbân en [20:8] qui exprime une colère débordante (être en furie). C'est un intensif rendu par le mot « Tout » s'agissant de Dieu.
Quant à la forme Ar-Rahim, elle est basé sur le schème **fa'il** qui exprime l'idée de « Celui qui ne cesse de faire quelque chose de manière aboutie » (participe actif). En tant que nom attribut de Dieu cette forme exprime l'idée que la miséricorde provient de Dieu d'où la traduction par le terme « le Tout Miséricorde ».

- Seul Dieu est « Tout Miséricordieux » (forme unique dédié à Dieu seul dans le Coran) - [6:54] « ... Votre Seigneur s'est prescrit à Lui-même la miséricorde... » - alors la forme Rahim peut qualifier d'autres êtres que Lui.

- La traduction par le mot « Miséricorde » se justifie par les **épithètes** associés (104 fois) au nom rahim (109 apparitions en tout) :

- 66 fois avec le mot Ghafour (pardonneur – recouvreur de fautes),
- 9 fois avec le mot Tawab (repentant),
- 9 fois avec le mot Raouf (compatissant),
- 13 fois avec le mot Aziz (noble-honorable),
- 6 fois avec le mot Rahman,
- 1 fois avec le mot Wadoud (plein d'amour).

Complément d'étude :

Cette forme générosité, de secours est intimement lié au lien d'**Amour Matriciel** qui le relie à ses créatures:

- Raham désigne en effet le ventre de la mère enceinte car le bébé est totalement pris en charge, c'est-à-dire qui a rapport avec la **matrice** et, par extension, qui a une *valeur initialement nourrissante, formatrice et protectrice par pure grâce et de manière désintéressée*.

Le terme Rahma est ainsi assimilé à une attention et à un amour complet (soin, amour, compassion/bienveillance, douceur, facilitation, délicatesse etc.).

- Le verset-signé [96:2] et le terme « **Al-'Alaq** » en relation avec cet amour matriciel :

Nous sommes nés d'un lien utérin suspendu à la matrice de notre mère, et par extension et symbolisme c'est ce même type de lien qui nous relie à Dieu. Il nous appartient de ne pas nous priver de ses bienfaits en coupant le cordon.

[3]

Formule plus complète : **l'admiration** (cause de la louange) et la louange (conséquence de l'admiration) absolue et inconditionnelle appartiennent exclusivement à Dieu.

[4]

Le sens conceptuel de la Racine signifie : « Distinguer »

+

Le schème Fa'al = nom d'outil

+

Grammaire arabe = pluriel qui s'appliquent pour les « êtres doués de raison »

=

l'Homme en tant que « **être-distinct-doté-d'intellection** ».

[5]

i.e. **Obligation** de rendre compte ou Echéance-obligatoire ou Rétribution. Le concept d'obligation est au cœur de cette racine.

Sourate 2 - Al-Baqara (la génisse)

Au nom de Dieu, le Tout Miséricordieux, Le Tout Miséricorde

Introduction

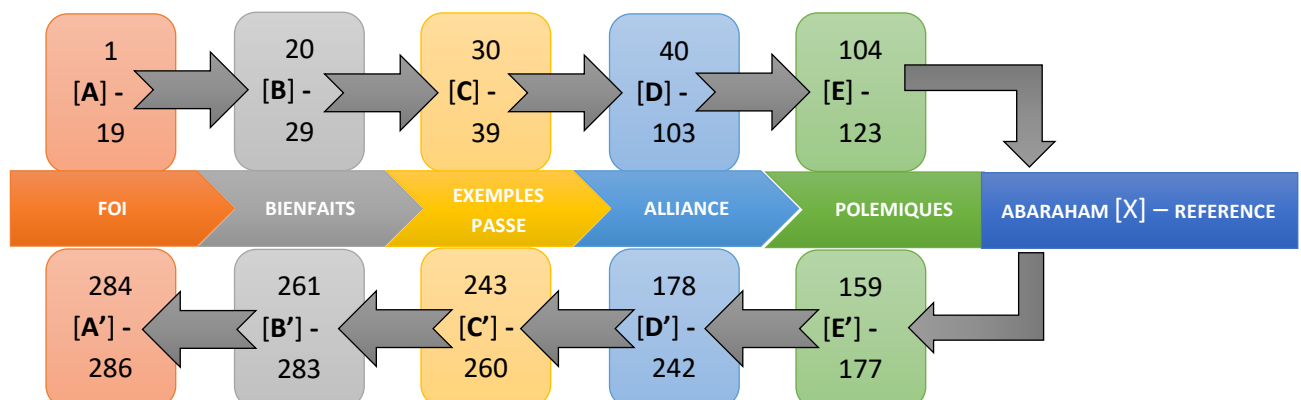
La sourate « al-Baqara », se trouve être le chapitre le plus long du Coran, et a été révélée sur une période de plus de neuf ans après l'hégire. La sourate « Al-Baqara » se compose de 286 versets qui se répartissent en **11 passages principaux** basés sur des thématiques centrales (numéros de versets entre parenthèses) :

1. **Foi** véritable & non foi (1 - 19).
2. Les **bienfaits** de Dieu envers les Hommes (20 - 29).
3. **Histoire** d'Adam (30 - 39).
4. **Alliance** des fils d'Israël avec Dieu (40 - 103).
5. **Polémiques** religieuses (104 - 123).
6. **Abraham** comme référence (124 - 158).
7. **Polémiques** religieuses (159 - 177).
8. **Alliance** messenger coranique (178 - 242).
9. **Histoire** des messagers 243 - 260).
10. Les **bienfaits** des Hommes envers les Hommes (261 - 283).
11. **Foi** véritable (284 - 286).

Sa structure est de type « spéculaire concentrique » : **ABCDE/ X /E'D'C'B'A'**
Réorganisons cette liste pour mettre en lumière sa structure :

- A** Foi véritable & Non foi (1 - 19).
 --- **B** Les **bienfaits** de Dieu envers les Hommes (20 - 29).
 ----- **C** **Histoire** d'Adam (30 - 39).
 ----- **D** **Alliance** des fils d'Israël avec Dieu (40 - 103).
 ----- **E** **Polémiques** religieuses (104 - 123).
 ----- **X** **Abraham** comme référence (124 - 158).
 ----- **E'** **Polémiques** religieuses (159 - 177).
 ----- **D'** **Alliance** messenger coranique (178 - 242).
 ----- **C'** **Histoire** des messagers précédents (243 - 260).
 --- **B'** Les **bienfaits** des Hommes envers les Hommes (261 - 283).
A' Foi véritable (284 - 286).

Ci-joint une représentation d'ensemble schématique de la sourate 2 et sa construction spéculaire concentrique :



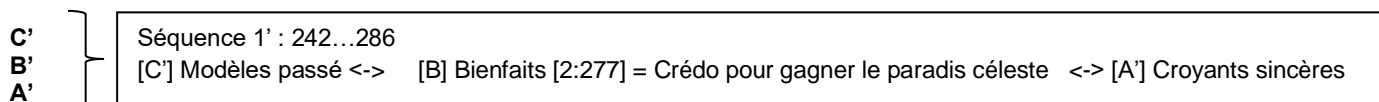
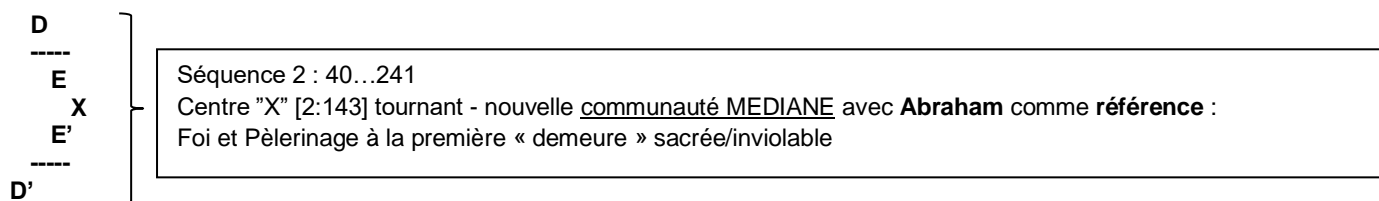
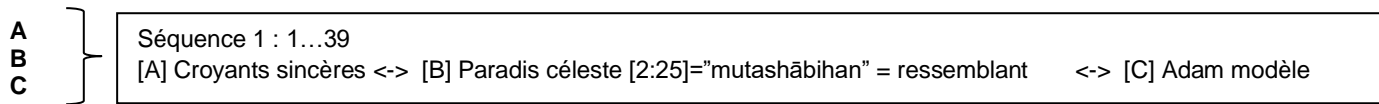
Ces 11 passages peuvent eux-mêmes être regroupés **3 séquences** principales :

- la séquence n°1 est constituée des passages A-B-C ;
- la séquence n°2 est constituée des passages D-E-X-E'-D' ;
- la séquence n°3 est constituée des passages C'-B'-A'.

La séquence n°2 peut-être décomposées en 3 sous-séquences :

- la sous-séquence D
- la sous-séquence E-X-E', en forme de concentrisme, avec Abraham comme figure patriarcale de référence.
- la sous-séquence D'

Schématiquement cela donne le découpage suivant :



[A] – Croyants sincères vs Dénégateurs [1...19]

A1 : Croyants sincères vs Dénégateurs

1. Les Croyants sincères [1]

-A-

[2:1] Alif Laam Meem.

[2:2] Cela⁴ (est) l'Écriture Sainte [2].

Aucun doute en elle, une **Guidance** pour ceux qui se soucient de leur salut.

} **Guidance**

-B-

Foi-confiance

{ [2:3] Ceux qui ont **foi** en Celui qui est au-delà du perceptible et des possibilités de l'intelligible⁵,

-X-

Et établissent la Connexion étroite et profonde avec Dieu [3],

Et de ce que nous leur avons pourvu, ils dépensent avec largesse.

} **Actes méritoires**

-B'-

Foi-confiance

{ [2:4] Ceux qui ont **foi** en ce qui a été descendu vers toi,

Et en ce qui a été descendu avant toi,

Et dans l'au-delà ils ont la certitude.

-A'-

[2:5] Ceux-là sont sur la **Guidance** de leur Seigneur,

Ceux-là sont ceux qui réussissent grâce aux fruits de leurs efforts féconds.

} **Guidance**

2. Les dénégateurs

[2:6] Certes, ceux qui ont dénié c'est la même chose **pour eux**

Que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas,

Ils n'ont pas foi.

[2:7] Dieu a mis un sceau sur leur cœur et sur leur audition, et sur leur vision (est) un voile.

Pour eux une correction immense.

⁴ Voilà la **PRESCRIPTION DEMANDEE** en Sourate 1

⁵

- Traduction traditionnelle : *inapparent/invisible/mystère/occulte*. Ce segment introduit Dieu comme étant **Transcendant**, d'où ma traduction explicite du mot arabe *al-Ghayb* en ce contexte précis. Le terme transcendance indique en effet l'idée de dépassement ou de franchissement.

- Rapprochement **intertextuel** des versets [2:3...4] avec le verset suivant :

[4:162] [...] ont foi en ce qui est **descendu sur toi** (1) et en ce qui est **descendu avant toi** (2). Et ceux qui sont assidus dans la **Salât** (3), donnent la **Zakât** (4) et ont **foi en Dieu** (5) et au **Jour Dernier** (6), à ceux-là Nous donnerons une immense récompense.

⇒ On retrouve dans ce verset les 6 points fondamentaux qui se trouvent être en miroir avec ceux évoqués dans les versets 2 et 3 de la sourate 2.

A2 : Dénégateurs-Hypocrites

1. Description des hypocrites (Foi-croyance sans la Foi-confiance/sécurisante de la forme « amina »)

-A-

[2:8] Parmi les gens (il y en a) qui disent : « Nous avons eu **foi** en Dieu et au jour d'Après ». Mais, dans leur cœur et de par leur implication, ils n'ont **pas foi**.

Seulement la **Foi-croyance**

-B-

[2:9] Ils cherchent à tromper Dieu et ceux qui ont foi. Mais ils ne trompent qu'eux-mêmes, et ils ne s'en rendent pas compte.

Pas de Foi-confiance
Intérieur « voilé »

[2:10] Dans leurs cœurs (est) une maladie, De sorte que [résultant d'un acte volontaire] Dieu a laissé s'accroître leurs maladies. Pour eux une correction douloureux parce qu'ils avaient l'habitude de mentir.

-C-

[2:11] Et **quand il leur est dit** "Ne répandez pas la corruption sur terre", Ils disent : "Nous (sommes) seulement de ceux qui rétablissent l'équilibre."

Corruption #
Actes méritoires

[2:12] **Non**, le fait est que, assurément, ce sont eux qui répandent la corruption, Mais ils ne s'en rendent pas compte.

-C'-

[2:13] Et **quand on leur a dit**: "Ayez foi comme les gens-humbles ont eu foi" Ils ont dit : "Devrions-nous avoir foi comme les faibles d'esprit ont eu foi ?",

Foi-confiance - Humble

Non, le fait est que, assurément, ce sont eux les faibles d'esprit. Mais ils ne s'en rendent pas compte.

-B'-

[2:14] Et quand ils ont rencontré ceux qui avaient foi, Ils dirent : « Nous avons foi ».

Pas de Foi-confiance
Intérieur « conscient »

Mais quand ils étaient seuls avec leurs esprits-sataniques¹, Ils dirent : "En effet, nous sommes avec vous, nous sommes seulement des moqueurs."

[2:15] Dieu se moque d'eux et les prolonge dans leur transgression, Ils errent-aveuglément-de-manière-indécise.

-A'-

[2:16] Ce sont eux qui ont acheté l'égarément en échange de la Guidance, De sorte que leur commerce n'a pas été profitable. Ils n'étaient pas les guidés.

Seulement la **Foi-croyance**

2. Allégories pour illustrer le cas des Hypocrites

-A-

[2:17] Leur [conduite] ressemble à l'exemple de celui qui a allumé un feu,

Puis, quand il a illuminé ce qui (était) autour de lui, Dieu a enlevé leur lumière et les a laissés dans les ténèbres. Ils ne voient pas.

Initier

[2:18] Sourds, muets, aveugles de sorte qu'ils ne reviennent pas.

-A'-

[2:19] **Ou** comme un orage venant d'un ciel qui contient des ténèbres, des tonnerres et des éclairs. Ils ont mis leurs doigts dans leurs oreilles à cause des coups de tonnerre craignant la mort. Et Dieu (est) [Celui qui] embrasse les dénégateurs.

Subir

[2:20] L'éclair emporte presque leur vue. Chaque fois qu'il les a illuminés, ils ont marché à sa clarté, et quand les ténèbres tombent sur eux, ils restent immobiles,

Et si Dieu avait voulu, Il aurait certainement enlevé leur ouïe et leur vue. Assurément, Dieu (est) sur chaque chose en total-contrôle-et-capacité-d'intervenir.

[B] – BIENFAITS Divins -> Hommes [20...29]

A- Dieu est le créateur bienfaisant

[2:21] Ô vous les gens, soyez dévoués à votre Seigneur, Celui qui vous a créé ainsi que ceux qui vous ont précédés, afin que vous puissiez vous préserver.

Création des **Hommes** + ancêtres (passé)

[2:22] Celui qui a fait de la terre une étendue ouverte et viable, Et du ciel une canopée-voutée et a fait descendre l'eau du ciel, Et ainsi produisit des fruits pour votre subsistance.

Le ciel et la terre au service de l'homme
= BIENFAITS DIVIN

Alors ne donnez pas d'égaux à Dieu alors que vous, vous savez.

B- La révélation coranique comme bouclier

Forme de la révélation

[2:23] Et si vous doutez de ce que Nous avons révélé à notre serviteur-obéissant, Alors produisez une unité-textuelle comme celle-ci Et appelez vos témoins, en dehors de Dieu, si vous êtes véridique.

De quoi se préserver ? Du feu

[2:24] Mais si vous ne le faites pas et vous ne le ferez pas surement Alors préservez-vous du **feu** dont son combustible est fait d'Hommes et de pierres, Préparés pour les **dénégateurs**

X- Le Paradis dans l'au-delà comme récompense pour les prévoyants

[2:25] Apporte la **bonne nouvelle** à ceux qui ont eu foi et œuvré en bien [13],

Pour eux des **Jardins**, au-dessous desquels coulent des **rivières**

Chaque fois qu'ils reçoivent de lui un **fruit** comme provision, Ils disent : "C'est ce qui nous a été fourni précédemment." Et on leur donne là quelque chose de **ressemblant**.

Au-delà -
Perspective positive et **succès/joie**

Et pour eux à l'intérieur se trouve des **conjointes** purifiées, Et ils y demeurent également de manière permanente.

B'- La révélation coranique comme bouclier

Contenu de la révélation

[2:26] Dieu ne dédaigne pas prendre en exemple une chose minime ou quoi que ce soit au-dessus. Quant à ceux qui ont eu foi, ils savent que c'est la vérité de leur Seigneur. Quant aux **dénégateurs**, ils disent : "Que veut signifier Dieu par cet exemple ?"

Il égaré beaucoup par lui, Et Il guide beaucoup par lui. Mais Il n'égaré par-là que les **iniques**.

Comment se préserver ?
Actes méritoires

[2:27] Ceux qui **rompent** le **pacte** envers Dieu après s'y être engagé, Qui **rompent** ce qu'Allah avait ordonné de maintenir **uni**, Et qui répandent la **corruption** sur terre. Ceux-là sont les **perdants**.

A'- Dieu est le créateur bienfaisant

[2:28] Comment pouvez-vous rejeter Dieu alors que vous étiez mort, et qu'Il vous a donné la vie ?

Puis il vous fera mourir,
Puis il donnera à nouveau vie,
Puis vers Lui vous retournerez

Création des **hommes** +
dans l'**Au-delà** (futur)

[2:29] Il est celui qui a créé pour vous tout ce qui est sur terre, Puis il dirigea sa volonté vers le ciel et l'organisa en **7⁶** cieux.

Le ciel et la terre au service de l'homme
= BIENFAITS DIVIN

Et Il est de toute chose parfaitement-et-totalement-connaissant.

⁶ Numéro 7 ou 70 - Ce mot est aussi souvent utilisé pour impliquer une « exagération » ou une expression de « multitude », « plusieurs » ou « large nombre », avec un sens de plénitude, de complétude.

[C] – PASSE : Adam, sa descendance, et les grâces divines [30...39] [5]

A- Avant l'épisode du Paradis terrestre : Bienfaits positifs INTERNES (connaissance des noms et souffle divin). 1° acte = Préparation à sa mission de représentant

-A-

[2:30] Et votre Seigneur a dit aux anges: "J'établis un représentant sur terre."

Ils dirent [6] : "Y mettras-tu celui qui y **sèmera la corruption en elle et répandra le sang** ?

Alors que nous te glorifions par ta louange et nous ne cessons d'adresser des bénédictions et des paroles convenables à ton encontre ?"

Réaction
des anges =
doute

Il a dit : "Je sais ce que vous ne savez pas."

-B-

[2:31] Et il apprit à **Adam** tous les **noms**,
Puis il les présenta aux Anges,
Puis il a dit : "Informez-moi des noms de ceux-là si vous êtes véridiques."

[2:32] Ils dirent : "Gloire à Toi ! Nous n'avons aucun savoir si ce n'est celui que Tu nous as enseigné".
En effet, certainement, Toi, Tu es le Tout-Sachant, l'Arbitre-Juste".

-B'-

[2:33] Il a dit : O **Adam** ! Informe-les de leurs **noms**".
Et quand il les eu informés de leurs noms,
Il a dit : "Ne vous avais-je pas dit que, certes, Moi, Je connais l'imperceptible des cieux
et de la Terre et je sais ce que vous divulgué et ce que vous gardé pour vous".

-A'-

[2:34] Et quand nous avons dit aux Anges : "Prosternez-vous [7] devant Adam".

Ils se prosternèrent,

Contrairement à **Iblis** qui refusa et fut arrogant.

Il était de ceux qui sont dénégateurs.

Réaction
des anges =
soumis #
Iblis

X- L'épisode du Paradis terrestre : Bienfait ultime => le Jardin des délices et lieu de quiétude.

2° acte = Ne pas prendre Satan comme allié (expérience mauvaise à se rappeler !)

[2:35] Et nous avons dit : O **Adam** ! Séjournez avec quiétude toi et ta **conjointe** au Paradis.

Et tous les deux mangez-y librement de ce que vous désirez et aimez,
Mais n'approchez pas de l'arbre que voici Autrement vous serez tous les deux des injustes.

[2:36] Puis **Satan** [8] les fit trébucher tous deux en rapport avec cette injonction divine,
Et il fit en sorte que tous les deux furent sortis du lieu et de l'état où ils étaient.

Désobéissance **ADAM** et
de sa **Conjointe**
& source originelle de
cette désobéissance =
Satan

A'- Après l'épisode du Paradis terrestre : Bienfaits positifs EXTERNES (terrestres et spirituels). 3° acte = suivre notre Père Adam qui se repentit en cas de fautes et suivi la parole divine

-A-

Et nous avons dit : "Soyez déclassé ! certains **adversaires** d'autres.

Et pour vous sur terre il y a un séjour et une *provision* pour un temps déterminé."

Descendants d'Adam -
Bienfait physique Divin
temporaire [7:10]

-B-

[2:37] Et **Adam** accueillit des **paroles**-impactantes de la part de son **Seigneur**,
De sorte qu'il accepta sa *repentance*.

-B'-

Assurément, **Lui** ! Il est l'*Absoluteur*, Le Tout Miséricorde.

-A'-

[2:38] Et nous avons dit : " Soyez déclassé, vous tous !",

Et quand vous viendra seulement de Moi une quelconque *Guidance*,

Alors quiconque suivra Ma *Guidance*, ils n'auront rien à craindre et ils ne seront pas peiné.

[2:39] Quant à ceux qui ont été **dénégateurs et qui ont traités de mensonges Nos Signes-évidents**,
Ceux-là sont les **compagnons** du **Feu** et ils y demeureront."

Descendants d'Adam -
Bienfait spirituel Divin
et menace si renégats

[D] - ALLIANCE avec les fils d'Israël – Faveur(S) et Transgressions répétées [40...103]

A - Présent (fils d'Israël) - Moment coranique

[2:40] Ô fils d'Israël, rappelez-vous **Ma faveur** dont Je vous ai comblés.
Honorez votre **engagement** envers **Moi**
J'honorerai **Mon** engagement envers vous,

Engagement

et c'est **Moi** seul que vous devez redouter.

Ici-bas

[2:41] Ayez **foi** en ce que J'ai fait descendre,
confirmation ce qui est avec vous,
et ne soyez pas les premiers à le dénier.

Foi-confiance
Dans les signes divins

Et n'échangez pas Mes signes pour un prix dérisoire,
Et c'est de Moi seul dont vous devez vous garantir.
[2:42] Ne vêtissez pas la vérité-immuable par le faux-illusoire
Et ne cachez pas sciemment la vérité-immuable.

[2:43] Etablissez la Connexion étroite et profonde avec Dieu
et pourvoyez à l'Accroissement de ressources au bénéfice des gens [9],
Et prosternez-vous avec ceux qui se prosternent.

[2:44] Ordonnez-vous aux gens la piété en vous oubliant vous-mêmes,
et que vous récitez l'Ecriture Sainte ?
ainsi, ne raisonnez-vous donc pas ?

Comportement pieux

[2:45] Cherchez l'aide efficace au moyen de la persévérance
et de la Connexion étroite et profonde avec Dieu;
Et certes elle est sûrement difficile, sauf pour les humbles,

[2:46] ceux qui sont sûr qu'ils rencontrent leur Seigneur et qu'ils retournent à Lui.

B - Passé (Moïse) – Conclusion sur l'histoire du veau beuglant

[2:47] Ô fils d'Israël, rappelez-vous **Ma faveur** dont Je vous ai accordés,
et que Je vous ai **favorisés** au-dessus de tous les Hommes.

[2:48] Préservez-vous du jour où aucune personne ne profitera nullement d'une autre,

où l'on n'acceptera d'elle aucune intercession,
et où l'on ne recevra d'elle aucune compensation.
Ils ne seront pas de ceux qui seront secourus.

Au-delà :
Mort physique

[2:49] Et quand Nous vous avons **sauvés** des gens de Pharaon,
qui vous infligeaient d'horribles tourment en égorgeant vos enfants
et en laissant en vie vos filles.

En cela, il y avait une immense épreuve de la part de votre Seigneur.

[2:50] Et quand Nous avons partagé la mer pour vous,
De sorte que nous vous avons **sauvés** et noyé les gens de Pharaon,
tandis que vous regardiez médusé.

Sauvé de la
Mort Physique

Et quand Nous avons fixé rendez-vous à Moïse quarante nuits,
Ensuite, après son départ, vous avez adopté le **veau**, en étant injustes.
Ensuite, Nous vous avons **pardonné** après cela,
afin que vous puissiez être reconnaissants.

Sauvé de la
Mort Spirituelle

Et quand Nous avons donné à Moïse l'Ecriture-Sainte et le Critère,
afin que vous puissiez être bien guidés.

GENERAL

DETAIL

GENERAL

DETAIL

B' - Passé - (Moïse) - Introduction avec l'histoire du veau beuglant [A/x/A']

-A-

(a)

[2:54] **Et quand Moïse** a dit à son peuple : "Ô mon peuple, vous vous êtes fait du tort à vos âmes en adoptant le **veau** beuglant.

Ainsi, revenez repentants à votre Guerisseur-qui-affranchi-des-fautes, et moritez vos âmes.
Cela est mieux pour vous aux yeux de votre Guerisseur-qui-affranchi-des-fautes".

Ainsi Il accepta votre repentir.
Il est l'Absoluteur, Le Tout Miséricorde.

(b)

[2:55] **Et quand vous avez dit** : "Ô Moïse, nous n'aurons pas foi en toi qu'après avoir vu Dieu de manière manifeste".

Alors la **foudre vous saisit** tandis que vous regardiez.

[2:56] Ensuite, Nous vous avons ressuscités après votre mort afin que vous puissiez être reconnaissants.

(x)

[2:57] Nous vous avons fait ombrage du fait d'un nuage, et Nous avons fait descendre sur vous **la manne et les cailles**.
"**Mangez** des bonnes choses que Nous vous avons pourvus".

Et ce n'est pas à Nous qu'ils faisaient du tort, mais ils faisaient du tort à leurs âmes.

(b')

[2:58] **Et quand Nous avons dit** : "Entrez dans cette contrée, et **mangez** de sa nourriture comme vous voudrez ; abondamment. mais entrez par la porte humblement - dans une attitude de soumission – et dites "Nous demandons la rémission de nos fautes".

Nous vous recouvrerons vos fautes et on récompensera amplement les bienfaits."

[2:59] Mais ceux qui étaient déterminés à faire du mal ont substitué une autre parole à ce qui leur avait été donné.

Ainsi Nous avons envoyé sur ces injustes **une plaie du ciel** en récompense de toute leur iniquité.

(a')

[2:60] **Et quand Moïse** demanda de *l'eau* pour son peuple, Alors Nous avons dit : "Frappe par l'intermédiaire de ton bâton le rocher".

Ainsi, douze sources en jaillirent,
Ainsi, chaque tribu sut où s'abreuver!

Mangez et *buvez* de la subsistance fournie par Dieu, et ne semez pas de trouble sur terre en fauteurs de désordre.

Thème (a)(b) commun :

Foi en celui qui est **transcendant** (ciel et invisible) # veau -> terre et visible

Thème (x) :

Rappel des deux thèmes extrêmes :

- « **Mangez** »

- « **Foi** »

Thème (b') (a') commun :

Nourriture terrestre = les « fruits » de la terre et l'eau.

-X-

(a)

[2:61] Et quand vous dîtes: "Ô Moïse, nous ne pouvons plus tolérer une seule **nourriture**. Prie donc ton Seigneur pour qu'Il nous fasse sortir de la terre ce qu'elle fait pousser, de ses **légumes, ses concombres, son ail/blé, ses lentilles et ses oignons!**"
Il vous répondit: "Voulez-vous échanger le meilleur pour ce qui est inférieur ? Descendez en Egypte; vous y trouverez certainement ce que vous demandez!".

(b)

L'avitissement et la misère s'abattirent sur eux et ils encoururent la colère de Dieu.
Cela est parce qu'ils **déniaient les révélations de Dieu** et qu'ils tuaient sans droit les prophètes.
Cela parce qu'ils désobéissaient et transgressaient.

(x)

[2:62] Surement, ceux qui ont eu foi, ceux qui se sont judaïsés, les Nazaréens, les Sabéens,

Quiconque a eu foi en Dieu et au Jour Dernier et accompli des œuvres intègres et justes :

Leur récompense est auprès de Dieu.
ils n'auront rien à craindre et ils ne seront pas peïnés.

(b')

[2:63] Et quand Nous avons pris votre engagement et élevé au-dessus de vous le mont: "Tenez à ce que Nous vous avons donné avec fermeté, et souvenez-vous de ce qui s'y trouve, Puissiez-vous vous préserver".

[2:64] Ensuite, vous vous êtes **détournés** après cela, et sans la faveur de Dieu sur vous et Sa Grâce, vous vous seriez trouvés avec certitude parmi les perdants.

(a')

[2:65] Et certainement, sans l'ombre d'un doute, vous connaissiez ceux des vôtres qui transgressaient le **Sabbat**.

Ainsi, Nous leur avons dit : "Soyez des **singes** chassés avec mépris et tenus à distance".

[2:66] Ainsi Nous en avons fait une punition dissuasive pour leurs contemporains et leurs descendants, et un avertissement pour ceux qui sont **précautionneux**.

Thème :
Choix inférieur – matériel = terre / Céleste

Thème :
enfreindre la révélation

Thème :
Salut universel non exclusif au-delà des traditions monothéistes.

-A'-

[2:67] Et quand Moïse a dit à son peuple : "Dieu vous ordonne que vous **sacrifiez** une **vache**", ils dirent : "Te moques-tu de nous ?"

Il dit : "Je me réfugie en Dieu d'être parmi les ignorants".

[2:68] Ils dirent : "Fais une requête pour nous à ton Seigneur qu'Il clarifie pour nous ce qu'elle doit être".

Il a dit : "Certes Il dit qu'il s'agit assurément d'une vache ni trop agée ni trop jeune, d'un âge moyen entre les deux. Ainsi, faites donc ce qu'on vous ordonne".

[2:69] Ils dirent : " Fais une requête pour nous à ton Seigneur qu'Il clarifie pour nous sa couleur".

Il a dit : "Certes, Il dit, qu'il s'agit assurément d'une vache brillante de couleur jaune, agréable pour ceux qui la regardent".

[2:70] Ils dirent : " Fais une requête pour nous à ton Seigneur qu'Il clarifie pour nous ce qu'elle doit être, certes pour nous tous les vaches se ressemblent.

Et certes si Dieu le veut, nous serons sûrement bien guidés".

[2:71] Il a dit : " Certes, Il dit qu'il s'agit assurément d'une vache qui n'a pas été dressé à labourer la terre ni à arroser les champs, saine, sans marque".

Ils dirent : "Maintenant, tu es venu avec le Vrai".

Alors, ils **la sacrifièrent**, mais ils avaient failli ne pas le faire.

[2:72] Et quand vous aviez **tué** une âme de sorte que vous vous étiez disputé à son sujet mais Dieu est celui qui dévoile ce que vous cachez.

[2:73] Ainsi, Nous avons dit : "Frappez-le avec une partie **d'elle**".⁷

C'est ainsi que Dieu fait revivre les **morts** et vous montre Ses signes, afin que vous puissiez raisonner.

[2:74] Puis, après cela, vos cœurs se sont endurcis, comme la pierre ou plus dur encore.

Il y a des pierres d'où jaillissent des rivières, et d'autres qui se fendent pour qu'en surgisse l'eau, et d'autres qui dévalent par crainte de Dieu.

Dieu n'est pas ignorant de ce que vous faites.

⁷ i.e. « Ainsi, pour avoir révélé ce qu'ils cachaient, Notre Majesté avait ordonné : "Vous les gens, frappe-le ! (la personne assassinée/morte) en utilisant une partie de son corps (de la vache sacrifiée et abattue) »

1. Généralité ⁸

-A-

[2:75] Pouvez-vous donc espérer qu'ils aient foi en ce que vous prêchez vu que bon nombre d'entre eux avaient l'habitude d'écouter la **parole** de Dieu et ensuite, après l'avoir comprise, de la **pervertir** sciemment ?

-B-

[2:76] Et quand ils rencontrent ceux qui ont eu foi, ils disent: «Nous avons foi [comme vous avez foi]».

Mais lorsqu'ils se retrouvent seuls les uns avec les autres,

ils disent. "Est-ce que vous les **informez** de ce que Dieu vous a révélé, afin qu'ils puissent l'utiliser pour argumenter contre vous, en citant les **paroles** de votre Seigneur ?

Ne comprenez-vous donc pas ?"

-X-

[2:77] Ne savent-ils pas que Dieu sait ce qu'ils **cachent** et ce qu'ils **divulguent** ?

-B'-

[2:78] Il y a parmi eux des incultes qui n'ont aucune connaissance réelle de **l'Écriture Sainte**, seulement des **prétentions**, et ils ne font que des **conjectures**.

-A'-

[2:79] **Malheur**, donc, à ceux qui **écrivent l'Écriture Sainte** de leurs **propres mains**

puis disent : "Ceci vient de Dieu" pour en tirer un prix dérisoire.

Malheur à eux à cause de ce que leurs mains ont écrit et malheur à eux à cause de ce qu'ils acquièrent.

Altérer le dire Divin

-A- Modifier l'écrit

-B- Cachent des paroles

Centre « pivot » avec une question rhétorique

Altérer le dire Divin

-B'- Spéculation orale

-A'- Ajouts d'écrits

2. Détail

-A-

(a)

[2:80] Et ils dirent : "Jamais ne nous touchera **le Feu excepté un faible nombre de jours comptés**".

Dis : "Avez-vous pris avec Dieu un pacte ?

Car Dieu ne **rompt** jamais Son **pacte**.

Ou bien dites-vous sur Dieu ce que nullement vous savez ?"

Mensonge

Et la conséquence dans

l'au-delà

[2:81] Bien au contraire, celui qui a tiré avantage d'un mal et qui se fait cerner par ses fautes : ceux-là sont les compagnons du **Feu**, où ils demeurent indéfiniment.

[2:82] Ceux qui ont eu foi et pratiquaient des actes méritoires, ceux-là sont les compagnons du **Jardin-Sublime**, où ils demeurent indéfiniment.

(b)

[2:83] Et quand Nous avons pris **l'engagement** des fils d'Israël :

"Vous ne servirez que Dieu.

Soyez **bienfaisant** envers les parents, les proches, les orphelins, les nécessiteux et **dites** aux gens du **bien**,

Etablissez la Connexion étroite et profonde avec Dieu,

et pourvoyez à l'Accroissement de ressources au bénéfice des gens".

Ensuite, vous vous êtes détournés à l'exception d'un petit nombre d'entre vous car vous êtes indociles.

Bonnes
œuvres

(b)

[2:84] Et quand Nous avons pris votre **engagement** :

"Vous ne verserez pas votre **sang** ni ne vous **expulsez** pas les uns les autres de vos demeures".

Ensuite, Vous avez consenti et vous avez témoigné.

[2:85] Et voilà que vous vous **entretenez** et que vous **expulsiez** certains d'entre vous de leurs demeures, contre qui vous vous liguez par péché et iniquité.

S'ils venaient à vous captifs, vous les **rançonnez**, et qu'il vous était interdit de les expulser.

Les
interdits

⁸ Deux thématiques qui vont être développés dans la partie II : 1/- (B-B') ils ne croient pas aux messagers venus après, et 2/- (A-A') ils pervertissent le message divin.

(a)

Avez-vous donc foi en une partie de l'Écriture Sainte tout en **reniant** une partie ?
Alors, la rétribution de ceux qui agissent ainsi parmi vous n'est que avilissement dans la vie d'ici-bas, et au Jour de la **Résurrection** ils seront repoussés vers le plus sévère des châtements.

Dieu n'est pas ignorant de ce que vous faites.

[2:86] Voilà ceux qui ont troqué la vie d'ici-bas au prix de l'Au-delà, si bien que leur **châtiment** ne sera pas allégé, et ils ne seront pas secourus.

Renierement partiel
Et la conséquence dans
l'au-delà

-B-

(a)

[2:87] Et en effet nous avons **donné à Moïse l'Écriture Sainte**, et Nous l'avons **fait suivre de messagers**.

Et Nous avons donné à **Jésus**, fils de Marie, des signes-miraculeux, et Nous l'avons soutenu par l'Esprit Saint.

N'est-il pas vrai que chaque fois qu'un **messenger** est venu avec ce que vous ne désiriez pas, vous vous enfliez d'orgueil ?

Alors, une partie (d'entre eux) vous traitiez de menteurs et en en assassinant d'autres ?

[2:88] Ils dirent : "Nos coeurs sont cadennassés".

Non, Dieu les a maudits par leur dénégation car ils n'ont que peu de foi.

(x)

[2:89] Et quand leur est venu une Écriture Sainte de Dieu **authentifiant** ce qui était avec eux, alors qu'auparavant ils demandaient la victoire sur ceux qui ont **dénié**, quand donc leur vint cela même qu'ils reconnaissaient, ils le dénièrent.

L'anathème de Dieu est sur les **dénégateurs**.

[2:90] Combien est misérable ce contre quoi ils ont marchandé leur âme !

Ils déniaient ce que Dieu a fait descendre, par envie que Dieu fasse descendre de Sa Faveur sur qui Il veut parmi Ses serviteurs.

Ils ont donc attirés sur eux courroux sur courroux.

Pour les **dénégateurs** une correction humiliant.

[2:91] Et quand on leur a dit : "Ayez foi à ce que Dieu a fait descendre",

ils dirent : "Nous avons foi à ce qu'on a fait descendre sur nous".

et ils **dénient** ce qui est venu après, qui est la vérité **authentifiant** ce qu'il y avait avec eux.

(a')

Dis : "Pourquoi alors avez-vous tué **auparavant** les prophètes de Dieu, si vous aviez la foi ?"

[2:92] **Moïse** est venu à vous avec les signes-miraculeux. Ensuite, vous avez adopté le **veau** après cela, en étant injustes.

[2:93] Et quand Nous avons **reçu votre engagement et élevé le mont** au-dessus de vous : "Tenez fermement à ce que Nous vous avons donné avec conviction, et écoutez !".

Ils dirent : "Nous avons écouté et nous avons désobéi".

Leur coeur était imbibés d'une soif du **veau** à cause de leur dénégation.

Dis : "Comme est misérable ce que votre foi vous ordonne, si vous avez la foi".

-A'-

[2:94] Dis : "Si la **demeure de l'Au-delà, auprès de Dieu, est pour vous seuls**, à l'exclusion des autres Hommes, alors souhaitez donc la **mort** si vous êtes véridiques !".

[2:95] Et nullement ils ne la souhaiteront à cause de ce que leurs mains ont avancé.

Dieu est Connaisseur des injustes.

[2:96] Et tu les trouveras être les gens les plus ardents et avides à **vivre**, plus même que les associateurs.

Chacun d'eux désirerait vivre mille ans.

Cela ne changera pas pour lui le châtement même s'il a vécu autant de temps.

Dieu est Clairvoyant sur ce qu'ils font.

Mensonge
Et sa conséquence
dans *l'au-delà*

-B'-

(a)

(a)
Exemple
PRESENT =
Muhammad

[2:97] Dis : "Quiconque est adversaire de **Gabriel** doit connaître que c'est lui qui, avec la permission de Dieu, l'a fait descendre sur **ton** cœur authentifiant ce qui le précédait, une guidance et une annonce pour ceux qui ont foi".

[2:98] Quiconque est un adversaire de Dieu, de Ses anges, de Ses messagers, de **Gabriel** et de Michaël, alors certes Dieu est l'adversaire des dénégateurs.

[2:99] Nous avons fait descendre vers **toi** des signes probants.

Seuls les dénie les dépravés.

[2:100] N'est-il pas vrai qu'à chaque fois qu'ils concluent un pacte, certains d'entre eux le l'enfreignent ?

En fait, la plupart d'entre eux n'ont pas la foi.

(a')

(a')
Exemples
du **PASSE** /
Salomon en
particulier

[2:101] Et dès qu'il leur est venu à eux un messenger de Dieu, authentifiant ce qui était avec eux, certains de ceux à qui le l'écriture Sainte était venu rejetèrent derrière leur dos l'écriture Sainte de Dieu, comme si, nullement, **ils ne savaient pas**.

[2:102] Et Ils suivirent ce que les esprits-sataniques récitaient au sujet du royaume de Salomon.

Salomon n'a aucunement dénié, mais les esprits-sataniques dénièrent.

Ils enseignaient aux gens l'envoûtement,

et ce qui avait été descendu aux deux anges à Babylone, Hârout et Mârout.

Ils n'ont enseigné personne avant de dire :

"Nous sommes une épreuve alors ne perdez pas la foi!":

Ils apprennent d'eux les moyens de la rupture entre l'homme et sa conjointe,

mais ils ne peuvent nuire à personne sans la permission de Dieu,

et ils apprennent ce qui leur nuit et non pas ce qui leur est profitable.

Alors qu'ils savaient certainement que celui qui achète cela n'aura aucune part dans l'Au-delà.

Combien est misérable ce contre quoi ils ont marchandé leur âme, si seulement ils **savaient** !

[2:103] S'ils avaient eu foi et avaient pris des dispositions adéquates pour leur préservation !

Et assurément la récompense auprès de Dieu est meilleure, si seulement ils **savaient** !.

[E] - POLEMIQUES doctrinales avec les familiers et les ignorants de l'Écriture Sainte [104...123]

A - Faveur de Dieu qui, par le Coran, corrige entre autres choses les perceptions/écrits erronés des autres traditions monothéistes (Ex-> Les Juifs et le « peuple élu » qui justifie un statut à part - privilégié)

-A-

[2:104] **Ô vous qui avez eu foi**, ne dites pas : "Aie pour nous des égards", mais dites : "Prêtez attention", et *écoutez*.
Pour les dénégateurs il y a une correction douloureuse.

Ecoutez attentivement !...

-B-

[2:105] Ni ceux qui ont dénié parmi les **familiers de l'Écriture Sainte**, ni les associateurs, ne souhaite que soit descendu **du bien sur vous** de la part de votre Seigneur.

Dieu *gratifie* qui Il veut de Son Grâce.

Dieu est le détenteur d'une *faveur* incommensurable.

[2:106] Quelque soit le signe que Nous inscrivons par effacement de ce qui le précède ou que Nous le fassions oublier, Nous en apportons un meilleur que lui ou un semblable à lui. ⁹
Ne sais-tu pas que **Dieu est sur toute chose Omnipotent** ?

-X-

[2:107] Ne sais-tu pas que **Dieu** possèdent le royaume des cieux et de la terre, et qu'il n'y a en dehors de **Dieu** ni le moindre *allié ni aucun secourer* ?

-B'-

[2:108] Ou bien voulez-vous questionnez votre messenger comme on questionna auparavant **Moïse** ?
Quiconque échange la dénégation par la foi alors certainement il s'est égaré du chemin parfaitement équilibré-et-équitable.

[2:109] La plupart des **familiers de l'Écriture Sainte** aimeraient vous faire revenir à la dénégation après que vous ayez eu la foi, poussés par l'envie et la jalousie provenant assurément de leurs âmes, après que la vérité leur soit clairement apparue.

Alors, pardonnez et fermez les yeux jusqu'à ce que Dieu apporte Son ordre.

Dieu est sur toute chose Omnipotent.

-A'-

[2:110] Etablissez la Connexion étroite et profonde avec Dieu et pourvoyez à l'Accroissement de ressources au bénéfice des gens.
Et quel que soit le **bien** que vous avancez pour vos âmes, vous le retrouverez auprès de Dieu.
Dieu est sur ce que vous faites Clairvoyant.

...et agissez en conséquence

B – Fausse croyance des juifs et chrétiens – le salut exclusif basé uniquement sur une dénomination # bonne conduite à suivre

[2:111] Ils dirent : "Jamais n'entreront au **Jardin-Sublime** si ce n'est les Juifs-guidés-par-Dieu ou les Nazaréens-assistants-de-Dieu".

Tel est leur souhait !.

Dis : "Apportez donc votre preuve, si vous êtes véridiques !".

[2:112] Mais par contre **celui qui abandonne sa «face» à Dieu tout en agissant par le beau et le bon**, alors pour lui sa récompense est auprès de son Seigneur.

Ils n'auront rien à craindre, et ils ne seront pas affligés.

⁹ Le contexte textuel clair rend caduque l'idée classique de l'abrogation de versets du Coran par d'autres versets coranique. En fait, il s'agit d'abroger des passages de révélations antérieures au moment coranique par ceux du Coran, de sorte que cela génère une polémique avec ceux qui sont familiers avec l'Écriture-sainte.

C - Fausse croyance des juifs, chrétiens et des ignorants de l'Écriture sainte

[2:113] Les Juifs ont dit : "Les Nazaréens ne se reposent sur rien",
et les **Nazaréens** ont dit : "Les Juifs ne se reposent sur rien",
Et pourtant ils lisent l'Écriture Sainte !

C'est ainsi qu'à parlé **ceux qui ne savent pas**, semblable à leurs paroles.

Ainsi, Dieu jugera entre eux, le Jour de la Résurrection, sur ce en quoi ils étaient en train de **diverger**.

X – Blâmes de dieu liés à la prière (Rôle/but des lieux de culte et direction physique pour la prière)

[2:114] Qui est plus injuste* que celui qui a empêché (que dans) les *lieux de culte* dédiés à **Dieu** soit célébrés Son nom, et qui s'efforce de les ruiner ?
Ce sont ceux qui ne devraient nullement y entrer excepté avec crainte.

Lieux de culte

Pour eux dans l'ici-bas une oppobre,
et pour eux dans l'au-delà une correction immense.

[2:115] À **Dieu** l'Est-où-se-lèvent-le-soleil et à l'Ouest-où-se-couchent-le-soleil.
Ainsi, où que vous vous tourniez, alors là est la «face» de Dieu.
Assurément Dieu est Omniprésent, Omniscient.

Direction

C' – Faux savoir des chrétiens et des ignorants de l'Écriture sainte

[2:116] Ils disent : "**Dieu s'est donné un fils**".

Gloire à Lui ! Nullment ! À Lui tout ce qui est dans les cieux et la terre, tous Lui sont humblement soumis.

[2:117] Initiateur des cieux et de la terre et lorsqu'il décrète une affaire, alors il n'a qu'à lui à son attention : "Soit !", et elle se manifeste.

[2:118] **Ceux qui ne savent pas** disent : "Pourquoi aucunement Dieu ne nous parle à nous, ou ne nous fasse parvenir un miracle quelconque ?"

C'est ainsi que ceux qui vécutent avant eux prononcèrent les mêmes paroles.
Leurs coeurs se ressemblent.

D'ores et déjà Nous avons clarifié les preuves pour les gens qui ont la certitude.

[2:119] Assurément, Nous t'avons envoyé avec le Vrai-immuable, en tant qu'annonciateur de bonnes nouvelles et avertisseur,
et tu ne seras pas **questionné** au sujet des compagnons de la Fournaise.

B' - Faux savoir des juifs et des chrétiens – le savoir exclusif

[2:120] **Les Juifs et les Nazaréens** ne seront jamais satisfaits de toi tant que tu ne suivras pas leur credo religieux.

Dis : "Assurément, **la guidance** de Dieu c'est cela la guidance !".

Si tu suis leurs désirs, après ce que tu as reçu de *science*,
tu n'auras contre Dieu **ni allié ni secourer**.

[2:121] Ceux à qui Nous avons **donné l'Écriture Sainte**, qui le récite de manière droite dans sa récitation ¹⁰, ceux-là y ont foi.

Quiconque **la** dénie, ce sont eux les **perdants**.

A' - Faveurs de Dieu sur les fils d'Israël – leur élection n'est pas dû au fait d'être un peuple supérieur, mais d'avoir reçu la responsabilité de la guidance divine en exemple aux autres peuples

[2:122] **Ô fils d'Israël**, rappelez-vous Mes **bienfaits** dont Je vous ai comblés,
et que Je vous ai favorisés par rapport à tous les Hommes.

[2:123] Préservez-vous du jour où aucune personne ne sera récompensée pour une autre, où l'on n'acceptera d'elle aucune compensation,
et où aucune intercession ne sera utile. Ils ne seront pas secourus.

Conclusion des passages [D] & [E] avec rappel en miroir inversé du passage [D]-A (versets 2:40...48)

¹⁰ Cf. [2:41...42]

[X] – ABRAHAM (Patriarche des traditions monothéistes Juives et Chrétiennes) en tant que REFERENCE de la nouvelle communauté médiane¹¹ [124...158]

A - Abraham et sa Maison comme point focal de rassemblement des gens au-delà des divergences

-A-

[2:124] Quand **Abraham** fut éprouvé par son Seigneur par certaines paroles, et qu'il les exécuta.

Il dit : "Assurément, Je vais faire de toi un *exemple à imiter* pour les gens".

Il dit : "Et parmi ma *descendance* ?"

Il dit : "Mon engagement ne concerne pas les injustes".

La foi ne s'hérite pas (sang ou culture) ...
Mais elle doit se vivre et être féconde

-B-

[2:125] Et quand Nous avons fait de la **Maison** un lieu de retour-régulier et de sureté pour les gens.

Et prenez le lieu où **Abraham** se tint debout comme lieu de Connexion étroite et profonde avec Dieu.

Et nous avons confié à **Abraham** et à *Ismaël* :

"Purifiez tous les deux Ma Maison pour ceux qui la visitent, et qui y sont attachés, et qui s'inclinent humblement".

--- (1)

--- (2)

--- (3)

--- (1)

--- (2)

--- (3)

Thème de la **Maison** et la **dévotion** à Dieu seul

-A'-

[2:126] Et quand **Abraham** a dit : "Mon Seigneur, fais de cette cité un lieu de sécurité, et approvisionne des fruits à ses habitants, ceux qui ont foi parmi eux en Dieu et au Jour d'Après".

Il dit : "Et quand à celui qui dénierait, alors Je lui accorderai une bève jouissance.

Ensuite je le contraindrai vers le châtement du Feu.

Et quelle misérable destination!"

La foi ne s'hérite pas (sang ou culture) ...
Mais elle doit se vivre et être féconde

-B'-

[2:127] Et quand **Abraham** était en train d'élever les assises de la **Maison** avec *Ismaël* : "Notre Seigneur, accepte cela de notre part.

[*innaka anta*] Tu es, Toi, l'Audient, l'Omniscient.

[2:128] Notre Seigneur, fais de nous deux ceux qui s'abandonnent entièrement à toi, et de notre *descendance* une *communauté* qui s'abandonnent entièrement à Toi.

Montre-nous nos rites de sacrifice et accepte notre repentir.

[*innaka anta*] Tu es, Toi, le Rédempteur, Le Tout Miséricorde.

[2:129] Notre Seigneur, élève *issu des leurs* un messenger parmi eux, qui leur récitera Tes signes, et leur fera connaître l'écriture Sainte et l'arbitrage dans les affaires, et qui ainsi les *bonifiera*.

[*innaka anta*] Tu es, Toi, l'Honorable, l'Arbitre juste".

--- (1)

--- (2)

--- (3)

Thème de la **Maison** et la **dévotion** à Dieu seul

¹¹ Ou plus exactement la communauté du « **juste milieu** », « **modérée** » ---> Excellente (cf. verset 2 :143).

La racine wsT évoque l'idée de « milieu, de centre », et en contexte scriptural, « Juste, également éloigné de deux extrêmes ; de là, la notion d'excellence »

B - Abraham et son Credo comme point focal de rassemblement des gens au-delà des divergences

-A-

[2:130] Qui témoigne de l'éloignement pour le Credo d'**Abraham** sinon celui qui dupe sa propre âme ?
Et assurément Nous l'avons choisi dans l'ici-bas,
et dans l'Au-delà il sera avec certitude parmi les justifiés.

[2:131] Quand son Seigneur lui a dit : "**Abandonne**-toi entièrement",
il a dit : "Je m'abandonne entièrement au Seigneur des mondes".

[2:132] **Abraham** fit cette recommandation à ses enfants, et **Jacob** fit de même :
"Ô mes enfants, assurément Dieu a choisi pour vous la conduite à suivre.

Alors, ne laissez pas la mort vous frapper avant de faire partie de ceux qui s'abandonnent entièrement (à lui) ".

**Credo
d'Abraham**
pour sa
descendance :
**s'abandonner
à Dieu**

-B-

[2:133] Ou étiez-vous témoins quand la mort se présenta à **Jacob**,
et qu'il a dit à ses enfants : que servirez-vous après moi ?"

Ils dirent : "Nous servirons ta divinité et la divinité de tes ancêtres **Abraham**, Ismaël et Isaac,
divinité unique et à qui nous nous **abandonnons entièrement**".

[2:134] Cette communauté certainement s'est écoulée.

À elle ce qu'elle a acquis,
et à vous ce que vous avez acquis.

Et nullement Vous ne serez questionnés sur ce qu'ils faisaient.

Prophètes dans les
pas d'Abraham

Communauté issue
de Jacob **révolue**

-A'-

[2:135] Ils dirent : "Soyez **Juifs ou Nazaréens** pour être guidés".

Dis : "Non, plutôt le Credo d'**Abraham**, le païen-déviant. Il n'était pas du nombre des associateurs".

[2:136] Dites : "Nous avons foi en Dieu, à ce qui est descendu vers nous,
à ce qui est descendu vers Abraham, Ismaël, Isaac, **Jacob** et les tribus,
à ce qui a été donné à Moïse et à Jésus,
et à ce qui a été donné aux prophètes de la part de leur Seigneur.

Nous ne faisons aucune distinction entre eux,
et à Lui nous nous **abandonnons** entièrement".

[2:137] S'ils ont foi de manière analogue à ce que vous avez foi, alors ils sont guidés.

Mais s'ils se détournent alors ils sont assurément en dissension.

Alors Dieu te suffira contre eux.

Il est l'Audient, l'Omniscient.

[2:138] "La teinte de Dieu ! Et quelle teinte est meilleure que celle de Dieu ?

Et nous nous sommes à Lui dévoués".

[2:139] Dis : "Vous disputez-vous avec nous au sujet de Dieu alors qu'Il est notre Seigneur et votre Seigneur ?

À nous nos actions et à vous vos actions.

C'est à Lui seul que nous sommes sincèrement dévoués".

**Credo
d'Abraham**
pour sa
descendance :
**s'abandonner
à Dieu**

-B'-

[2:140] Ou bien dites-vous qu'**Abraham**, Ismaël, Isaac, **Jacob** et les tribus étaient Juifs ou Nazaréens ?

Dis : "Est-ce vous les plus savants ou Dieu ?"

Qui est plus injuste que celui qui dissimule un témoignage qu'il a reçu de Dieu ?

Dieu n'est pas ignorant et inattentif de ce que vous faites.

[2:141] Cette communauté certainement s'est écoulée¹².

À elle ce qu'elle a acquis,
et à vous ce que vous avez acquis.

Et nullement Vous ne serez questionnés sur ce qu'ils faisaient.

Prophètes dans les
pas d'Abraham

Communauté issue
de Jacob **révolue**

¹² Le témoin est passé – Une nouvelle communauté médiane/modérée peut voir le jour ([2:143]), dont la référence est le patriarche Abraham. Ce changement va se cristalliser notamment autour du changement de la Qibla [X-A'].

A' – Vœux d'Abraham exaucé – sa Maison/Lieux de culte/cité comme Qibla (pour la prière et le pèlerinage) = 2° maison

-A-

[2:142] Les sots parmi **les gens** diront :
"Qu'est-ce qui les a détournés du **point-de-convergence** sur lequel ils étaient ?"
Dis : "À Dieu l'**Est-où-se-lèvent-le-soleil** et à l'**Ouest-où-se-couchent-le-soleil**.
Il guide qui il veut vers le chemin ascendant".

[2:143] C'est ainsi que nous avons fait de vous une **communauté médiane/modérée**
afin que vous soyez témoins envers les gens,
et que le messager soit témoin envers vous.

Et Nous n'avons établi le **point-de-convergence** sur lequel tu te tenais que pour mettre en évidence
ceux qui suivent le messager et *ceux qui tourne leurs talons*.
Et certes c'était en effet difficile sauf pour ceux que Dieu guide,
et Dieu ne laisse pas votre foi se perdre.
Assurément Dieu est envers les gens Plein-de-Compassion, Le Tout Miséricorde.

Choix d'une Qibla pour la nouvelle communauté médiane pour **éprouver la foi** des **affidés** au messager même si la direction est peu importante

-B-

Quelle Qibla pour la salat ? En lien avec Abraham ([X]-A)

[2:144] Nous te voyons régulièrement tourner et retourner ta « face » dans le ciel.
Alors, Nous te faisons certes tourner, avec certitude, (vers) un **point-de-convergence** qui te convient.
Ainsi, tourne¹³ ta «face» en direction du **Lieu de culte consacré**.
Et où que vous soyez, alors tournez vos «faces» dans sa direction.

-A'-

Et assurément, **ceux à qui l'Écriture Sainte a été donné** savent avec certitude que c'est la **vérité** provenant de leur Seigneur.
Et Dieu n'est pas ignorant-et-inattentif de ce qu'ils font.
[2:145] Et même si tu apportais à **ceux à qui l'Écriture Sainte a été donné** tous types de signes, ils ne suivraient pas ton **point-de-convergence**.
Et tu n'es pas un suiveur de leur **point-de-convergence**.
Et certains d'entre eux ne suivent pas le **point-de-convergence** des autres.
Et si tu avais suivi leurs désirs après ce qui t'est parvenu de science,
Assurément, toi, oui, tu serais sûrement parmi les injustes.

[2:146] Et **ceux à qui Nous avons donné le l'Écriture Sainte** le reconnaissent comme ils reconnaissent leurs enfants.
Or, certains d'entre eux dissimulent sciemment la **vérité**.
La vérité vient de ton Seigneur alors jamais ne fait parti des sceptiques.

[2:148] À chacun une **direction** (physique) vers laquelle il se tourne.
Rivalisez donc dans les bonnes œuvres.
Où que vous soyez, Dieu vous rappellera tous vers Lui.
Dieu est sur toute chose Omnipotent.

Choix d'une Qibla pour la nouvelle communauté médiane différente des **autres communautés de l'Écriture Sainte** même si la direction est peu importante.

-B'-

[2:149] D'où que tu sortes, tourne également ton être en direction du **Lieu de culte consacré**.
Voilà bien la vérité venant de ton Seigneur.
Dieu n'est pas ignorant de ce que vous faites.

[2:150] D'où que tu sortes, tourne également ton être en direction du **Lieu de culte consacré**.
Et où que vous soyez, tournez également vos «faces» dans sa direction,
afin que les **gens** n'aient pas d'arguments contre vous,
si ce n'est ceux d'entre eux qui sont injustes.

Alors, ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi !

¹³ En arabe : « **shaṭra** ». L'idée de base de la racine est le partage d'une chose en deux parties égales, de là être partagé de deux côtés (se dit de la vue quand un œil regarde d'un côté et l'autre de l'autre) ou traire une femelle de deux trayons seulement en laissant les deux autres intacts (tirer la moitié du lait finalement..).
Ainsi, en utilisant le mot « shaṭra » (qui n'apparaît que 5 fois et tous dans le passage [X]-B'), Dieu veut renforcer l'idée que le Lieu de culte sacré est la direction de notre vie spirituelle même si elle diffère de notre lieu d'habitation ordinaire. En somme, on doit partager également notre vie entre notre lieu de vie mondain et le lieu où se tint Abraham pour honorer le dieu unique (au moment de la prière ou du pèlerinage).

afin que je parachève Mon Bienfait sur vous,
et que vous puissiez être bien guidés.

B' – Vœux d'Abraham exaucé – son Credo mise en application par les partisans du messager coranique

-A-

[2:151] Nous vous avons envoyé vers vous un messager pris parmi vous,
qui récite à votre attention Nos signes et qui par là-même vous *bonifie*
en vous faisant connaître l'Écriture Sainte et l'arbitrage-juste
Et qui vous donne à connaître ce *que nullement vous n'aviez connaissance*.¹⁴

→ **Vie spirituelle - statique** : la Salat est sublimante car elle nous bonifie par la connaissance juste qu'elle apporte

-B-

[2:152] Alors **rappelez-vous** de **Moi**,
Je me rappellerai de vous.

Et soyez **reconnaisants** envers **Moi**
et ne Me déniez pas.

Vie mondaine –
Temps *normal* :
Rester connecter
et fidèle à Dieu

-X-

[2:153] **Ô vous qui avez foi**, cherchez secours à travers la **Persévérance**
et la **Connexion** étroite et profonde avec Dieu.

Thème central du secours qui se déploient selon deux axes :
- **Persévérance**/endurance en B&B'
- **Connexion étroite** en A&A'

-B'-

Assurément, Dieu est avec les **persévérants**.

[2:154] Ne dites pas de ceux qui sont tués dans le chemin de Dieu qu'ils sont morts.
En fait, ils sont vivants, mais vous ne le percevez pas.

[2:155] Et assurément, Nous vous éprouverons avec quelque chose ayant pour origine
la peur et la faim, et par une diminution de biens, de vies humaines et de fruits.

Mais donne la bonne nouvelle aux **persévérants**.

[2:156] Ceux qui, quand une affliction les a frappé, disent :

"Assurément, Nous appartenons à Dieu, et c'est vers Lui que nous retournons".

[2:157] Ceux-là reçoivent des **bénédictions** provenant de leur Seigneur et un **Grâce**.
Ceux-là sont les bien-guidés.

Vie mondaine
Temps des
épreuves : rester
connecter et fidèle
à Dieu

-A'-

[2:158] As-Safâ et Al-Marwah font partie des symboles apparents de Dieu.

Donc, quiconque a accompli le **Pèlerinage** à la Maison ou la `Umra ne commet aucun blâme en circulant entre eux.

Et quiconque fait de son plein gré du bien,
alors Dieu est **Reconnaisant**, **Omniscient**.

→ **Vie spirituelle – mouvement** (pèlerin & marche entre 2 rochers pour demander grâce à Dieu) :

¹⁴ Le verset [2 :151] qui débute ce passage est dans la continuité de la fin du passage [X]-A où le vœu d'Abraham est exaucé en la personne du messager Muhammad. La référence à Abraham encadre ce passage avec l'allusion au pèlerinage fait à la Maison construite par lui selon les indications de Dieu.

[E'] - POLEMIQUES doctrinales avec les familiers de l'Écriture Sainte et les associateurs [2:159...177]

A – « Foi » en l'Écriture Sainte : deux attitudes opposées après l'exposition claire de la guidance coranique

[2:159] Assurément, ceux qui dissimulent les **preuves** évidentes et la guidance que Nous avons fait descendre après que Nous les ayons clarifiées aux gens dans l'Écriture Sainte, Voilà ceux que Dieu condamne et qui sont condamnées par les réprobateurs.

Attitude **condamnabile**

[2:160] Excepté ceux qui se sont repentis et se sont réformés et qui ont fait connaître (la vérité). Alors, ce sont ceux-là dont J'accepte le repentir, car Je suis le Rédempteur.

Attitude véridique : **repentant**

B – Polythéistes : Aucune foi en un Dieu unique malgré des preuves (Coran et l'appel de la création – double ingratitude)

[2:161] Assurément, ceux qui ont dénié et qui sont morts dénégateurs, sur eux est la **condamnation** de Dieu, des anges et des gens, tous ensemble.
[2:162] Ils y demeurent indéfiniment.
Le châtement ne leur sera pas allégé, et on ne leur accordera aucun répit.

L'appel du coran
rejeté

Votre divinité est une divinité *unique*.
Il n'y a de divinité que Lui,
le Tout Miséricordieux, Le Tout Miséricorde.

Foi en Dieu sur le plan *intérieure* (fidèle) qui doit se manifester **extérieurement** (être Miséricordieux)

Dans la création des cieux et de la terre, et l'alternance de la nuit et du jour,

et les navires qui voguent sur les étendues d'eau chargés de ce qui est utile aux gens, et l'eau que Dieu a fait descendre du ciel de sorte qu'il fait revivre la terre après sa mort, et causant la multiplication de toutes sortes de créatures vivantes,

et la dispersion des vents et des nuages assujettis entre ciel et terre.

Surement des **signes-preuves** pour un peuple qui **raisonnent**.

L'appel des signes de la création divine
rejeté

C – Dieu bénéfique : seul recours

[2:165] Parmi les gens, il en est qui prennent, en dehors de Dieu, des *rivaux et des égaux à Lui*, Ils (leurs) manifestent un *attachement* du même attachement qu'à Dieu. Tandis que ceux qui ont eu foi ont le plus fort amour-attachement pour Dieu.

Dieu **incapable** (autosuffisant)

Si ceux qui ont été injustes pouvaient seulement voir le châtement, ils verraient que la *force entière* appartient à Dieu et que Dieu est sévère en châtement.

Dieu **incapable** (résurrection des morts)

X – Thème de l'Au-delà et rétribution juste aux traîtres obstinés

[2:166] Quand ceux qui étaient suivis renieront ceux qui les suivaient, et ils **verront le châtement** et les liens entre eux seront *rompus*.

[2:167] Les suiveurs dirent : "S'il nous était possible de revenir, alors nous les désavouerions comme ils nous ont désavoués".

C'est ainsi que Dieu leur **montrer leurs actions**, source de remords pour eux. Mais ils ne sortiront pas du **feu**.

La fin du mirage car ils n'auront *aucun secours* en dehors de Dieu -

C' – Dieu bénéfique : bon et sûr conseiller

[2:168] Ô vous les gens, mangez de ce qu'il y a sur terre de licite et de bon, et ne suivez pas les pas de *Satan*.

En effet: il est pour vous un adversaire évident.

[2:169] Assurément, Il ne vous ordonne que le mal et l'infamie, et de dire contre Dieu ce que vous ne savez pas.

Mauvaise conduite avec le mauvais **conseiller**.

[2:170] Quand on leur dit : "Suivez ce que Dieu a fait descendre", ils répliquent : "En fait, nous *suivons ce que nous ont légué nos ancêtres*".

Et même si leurs ancêtres n'avaient rien compris et n'avaient été nullement guidés?

Les ancêtres ne sont pas de sûr **conseillers**.

B' – Polythéistes : Aucune foi en un Dieu unique malgré des preuves (Coran et l'appel de la création – double ingratitude)

Obtus à l'appel

[2:171] L'exemple de ceux qui ont été résolument dénégateur est similaire à la bête qui n'entend du cri du rappel du berger rien d'autre qu'appels et clameurs.

Sourds, muets, aveugles, ils ne **comprennent** pas. [Cf. 2:171]

A' – « Foi » en l'Écriture Sainte : deux attitudes opposées après l'exposition claire de la guidance coranique

[2:172] **Ô vous qui avez eu foi**, mangez des bonnes choses que Nous vous avons pourvues, et soyez **reconnaisants** envers Dieu, si c'est à Lui seul que vous êtes dévoués.

[2:173] Il vous a seulement interdit la charogne (mort d'eux-mêmes) et le sang, Et la chair du porc et ce qui a été dédié à un autre que Dieu.

Mais si quelqu'un y est *contraint*, autrement que par désir ou transgression, alors nulle faute ne lui sera imputé.

Dieu est le Recouvreur-de-fautes, Le Tout Miséricorde.

Gratitude avec allègement (pardon)

[2:174] Assurément, ceux qui dissimulent ce que Dieu a fait descendre de l'Écriture Sainte et l'échangent contre un prix dérisoire, ceux-là ne s'emplissent le ventre que de feu,

et Dieu ne leur parlera pas le Jour de la Résurrection, et Il ne les bonifera pas. Et pour eux une correction douloureuse.

Double **Ingratitude**, pas de pardon

[2:175] Ceux-là sont ceux qui ont acheté l'égarément au prix de la guidance, et le châtiment au prix du pardon.

Par conséquent, ils devront endurer l'enfer.

[2:176] Il en est ainsi parce que Dieu a fait descendre l'Écriture Sainte porteuse de la vérité.

Ceux qui ont des vues **contestataires** au sujet de l'Écriture Sainte sont dans une profonde dissension.

Conclusion ¹⁵

[2:177] La piété¹⁶ ne consiste pas à tourner vos visages face à l'Est-où-se-lèvent-le-soleil et à l'Ouest-où-se-couchent-le-soleil. [10]

Mais les pieux sont ceux qui ont foi en Dieu, au Jour d'Après, aux anges, à l'Écriture Sainte et aux prophètes, Et qui donnent de leurs biens dans le but d'obtenir l'approbation et l'appréciation d'Allah l'Exalté : aux proches, aux orphelins, aux nécessiteux, aux sans-abris, aux mendiants et pour libérer les esclaves.

Et qui établissent et maintiennent la Connexion étroite et profonde avec Dieu et qui pourvoient à l'Accroissement de ressources au bénéfice des gens.

Et ceux qui tiennent les engagements conclus, qui sont endurants lors d'adversités, de difficultés et dans les temps de périls violents.

Ce sont ceux-là qui sont les véridiques, ceux-là sont ceux qui se soucient de leur salut.

¹⁵ Conclusion du passage polémique [E] – [E'] avec un focus sur le point de convergence. (Qibla)

¹⁶ **Vertu pure** au-delà des divergences dogmatiques ou de la particularité des rites (qui ne sont que des moyens d'atteindre la vertu et in fine le Salut) : (1) - Foi inclusive et, (2) - Bonne conduite.

[D'] – Nouvelle ALLIANCE avec le messager coranique [2:178...242]

A : Intimité : individu - mort physique

1. Mort non naturelle : Prescription et Hors cadre

-A-

[2:178] **Ô vous qui avez eu foi**, il a été **prescrit** pour vous la **représaille équitable** dans les affaires de meurtres :
homme libre pour homme libre,
esclave pour esclave,
femme pour femme.

Prescription
Équitable

-B-

Mais pour celui qui est **pardonné** par son frère, alors qu'il y ait une suite convenable et un arrangement à l'amiable.
Ceci est un allègement de la part de votre Seigneur, et une miséricorde.

-B'-

Donc, quiconque **transgresse** après cela aura une correction douloureuse.

-A'-

[2:179] Et pour vous, il y a une vie dans la **représaille équitable**, ô doués d'entendement, afin que vous puissiez vous préserver.

Prescription
Équitable

2. Mort naturelle : Prescription et Hors cadre

[2:180] Il a été **prescrit**, quand la mort se présente à l'un de vous, et qu'il laisse des biens, de faire un **testament** en faveur des deux parents et des plus proches, avec **équité**.

Prescription
Équitable

Un devoir pour ceux se soucient de leur préservation.

-A-

[2:181] Quiconque **l'altère** après l'avoir entendu, la faute n'incombe que sur ceux qui l'ont **altéré**.

-B-

Dieu est certes Audient, Omniscient.

Dieu Témoin

-A'-

[2:182] Quiconque craint d'un testateur une **partialité** ou une **iniquité**, et arrange une **conciliation** entre eux ne commet aucune faute.

-B'-

Dieu est certes Pardonneur, Miséricordieux.

Dieu Conciliant

1. **Généralité** sur le jeûne comme pratique commune aux familiers de l'Écriture sainte (**continuité**)

[2:183] **Ô vous qui avez eu foi**, vous est **prescrit** le **jeûne-réparateur** [11] comme il a été prescrit à **ceux qui vous ont précédés**, dans le but que vous puissiez vous **préserv**er.
[2:184] Des jours comptés et déterminés [12].

Prescription du Jeûne en continu

Jeûne discontinu

Non jeûne au sens strict

Mais quiconque est parmi vous malade ou en éloignement, un **nombre déterminé** d'autres jours.

Pour ceux qui **peuvent** se le permettre, comme **rachat** : nourriture un nécessaire. Et quiconque a fait de son plein gré du bien est **meilleur** pour lui.

Et faire un **jeûne-réparateur** est **meilleur** pour vous, si vous saviez.

Bien -> nourrir les nécessiteux

Incitation au jeûne

2. **Spécificité** sur le jeûne pratiqué par la communauté « médiane » de Muhammed, pour ceux qui veulent et peuvent le pratiquer (le cas des non pratiquants a été traité ci-dessus « peuvent » et « rachat »)

2.1 La question du **temps (durée + moment) et l'aspect spirituel lié au jeûne**

[2:185] **Le mois lunaire de Ramadhân** [13] est celui dans lequel a été descendu le **Coran**, une **Guidance** pour les **gens**. Une exposition claire de la **guidance** et le **Critère** (ou Discernement).
Alors, quiconque parmi vous¹⁷ aura été témoin de ce **mois lunaire**¹⁸ **jeûnera** pendant celui-ci.

Prescription du Jeûne en continu

Jeûne discontinu

Non jeûne au sens strict

Et quiconque est malade ou en éloignement, un **nombre déterminé** d'autres jours. Dieu veut la facilité avec vous, et Il ne veut pas la difficulté avec vous, et que vous en complétiez le **nombre déterminé**.

et pour **magnifiez** intensément à Dieu pour vous avoir **guidés**, dans le **but** que vous puissiez vous montrer **reconnaisants**.

[2:186] Et Quand mes serviteurs t'interrogent sur Moi : assurément Je suis proche. J'ai accueilli l'invocation de l'invocateur quand il M'appelle. **Alors**, qu'ils fassent l'effort de Me **répondre**. Et qu'ils aient foi en Moi dans le **but** qu'ils puissent être **guidés**.

Bien -> Gratitude envers Dieu

Incitation à répondre à l'appel du Coran

2.2 La question des **Rapports charnels et du moment journalier du Jeûne**

[2:187] Il a été permis **la nuit** du **jeûne-réparateur** les **rapprochements-charnels** vers les femmes. Elles sont un vêtement pour vous et vous êtes un vêtement pour elles. Dieu savait que vous vous trahissiez vous-mêmes, Il revint vers vous, et recouvra-vos-manquements. Maintenant, **réjouissez-vous** avec elles.

Permission des rapports charnels une **partie de la nuit**

Le Jeûne va du **début de l'aube** au **début du crépuscule**

Et recherchez de ce que Dieu vous a **prescrit**. Et **Mangez et buvez jusqu'à ce que se distingue le fil blanc du fil noir de l'aube, puis pratiquez sans interruption le jeûne-réparateur jusqu'à entrer dans la nuit**.

Mais n'ayez pas de **réjouissances** avec elles tant que **vous êtes fixés dans les lieux de culte**. Telle est les limites de Dieu, ne vous en approchez pas. C'est ainsi que Dieu clarifie Ses signes aux **gens**, afin qu'ils s'efforcent de se **préserv**er au mieux.¹⁹

Non permission des rapports charnels en cas de retraite spirituelle

¹⁷ Les gens de la communauté *spécifique* du messenger coranique ET qui veulent et peuvent pratiquer le Jeûne.

¹⁸ Le premier du mois est déterminé par *l'observation du premier filet* de lune après la disparition de la lune du mois précédent, c'est-à-dire la nouvelle lune.

¹⁹ Le jeûne est une *abstinence physique limitée dans le temps* qui vise in fine à réparer notre âme et avoir faim et soif de Dieu, de sa Miséricorde et de sa Guidance.

-A- Excès

[2:188] Ne **consommez** pas illicitement vos **biens** entre vous, et ne vous en servez pas pour soudoyer les autorités afin de **consommer** injustement une partie des **biens** des gens, et ce, sciemment.

[2:189] **Ils t'interrogent** sur les nouvelles lunes.
Dis : "Elles servent aux gens comme repères temporels et le **Hajj**".

La piété ne consiste pas à pénétrer les **demeures** par l'arrière mais la piété consiste à se **prémunir**.
Entrez dans les **demeures** par leurs portes de devant, et **prenez garde à** Dieu afin que vous puissiez réussir.

-B- Combat

[2:190] **Combattez** dans le chemin de Dieu ceux qui vous **combattent**, Sans pour autant comettre **d'agression**.
Dieu n'aime pas les **les agresseurs**.

[2:191] **Tuez-les** où vous les aurez accrochez, évincez-les d'où ils vous ont évincés, car *le trouble généré par l'oppression* est plus grave que de tuer.

Ne les **combattez** pas près du **Lieu de culte consacré**²⁰, à moins qu'ils ne vous y combattent. S'ils vous **combattent**, alors tuez-les. Telle est la rétribution des dénégateurs !

[2:192] S'ils **cessent**, alors, **Dieu est certes Pardonneur, Miséricordieux**.

[2:193] **Combattez-les** jusqu'à ce qu'il n'y ait plus *d'oppression*, et que la façon de vivre soit pour Dieu. Mais s'ils ont **cessés**, alors plus d'hostilité excepté envers ceux qui sont reconnus coupables d'oppression ou criminels de guerre.

[2:194] Le mois lunaire **sacré** peut être honoré si son respect et sa dignité est également possédé par l'autre partie, et aux choses sacrés une représaille **équitable**.

Ainsi, quiconque a **été hostile à votre égard**, Soyez hostile envers lui de la même manière qu'il a **été hostile** à votre rencontre. Prenez garde à Dieu, et sachez que Dieu est avec ceux qui se prémunissent.

-C- Dépense

[2:195] **Dépensez** en charité dans le chemin de Dieu, Et ne vous jetez pas avec vos propres mains vers la destruction, et faites le **bien**.
Dieu aime certes les bienfaisants.

-X- [2:196...214] – à venir..

²⁰ Sacré ou **inviolable / empreint de respect** – le mot haram désigne un interdit ou une chose sacré à respecter dans le sens qu'elle vise à sauvegarder la paix, à permettre le maintien de la vie. Les mots dérivés de la racine Hrm tourne autour de la notion de vie.

- Il en est ainsi des 4 mois lunaires sacrés ou inviolables qui sont des mois lunaires ou le combat/l'agression/la razzia était prohibé et respecté par toutes les tribus d'arabie.

- Il en va de même pour « le lieu de culte sacré » qui représente le sanctuaire qui entoure la kaaba et où toute manifestation de violence était bannie. (le temenos grec en quelque sorte).

-C'- Dépense

[2:215] **Ils te demandent ce qu'ils doivent dépenser en charité.**

Dis : "Ce que vous dépensez de **bien**, que ce soit pour les parents, les plus proches, les orphelins, les nécessiteux et les fils de la route".

Et quel que **bien** que vous fassiez, Dieu en est parfaitement Connaisseur.

-B'- Combat

[2:216] Vous est prescrit le **combat**, même si vous l'avez en aversion.

Car il se peut que vous ayez de l'aversion pour une chose alors qu'elle est un bien pour vous.

Tout comme il se peut que vous aimiez une chose alors qu'elle est un mal pour vous.

Dieu est sachant alors que vous ne savez pas.

[2:217] **Ils t'interrogent** à propos du **combat** au cours du mois lunaire sacré.

Dis : "Y **combattre** est grave mais détourner du chemin de Dieu, dénier Dieu et le **Lieu de culte consacré**, et en expulser ses habitants, cela est plus grave auprès de Dieu.

L'oppression et l'hostilité est plus grave encore que de tuer".

Et Ils ne cesseront de vous combattre, s'ils en ont l'occasion, jusqu'à vous détourner de votre mode de vie

Celui qui, parmi vous, se détourne du code de conduite prescrit et meurt dénégateur :

voilà ceux qui rendent leurs actions vaines ici-bas et dans l'Au-delà,

voilà les compagnons du Feu, où ils demeurent indéfiniment.

[2:218] Ceux qui ont eu foi, ceux qui ont émigré et **lutté** dans le chemin de Dieu,

ceux-là espèrent de la Miséricorde de Dieu.

Dieu est Pardonneur, Miséricordieux.

-A-' Excès

[2:219] **Ils t'interrogent** sur le **vin** (1) et la **boisson forte**.(2) ²¹

Dis : "Dans les deux il y a de graves préjudices et des bénéfices pour les gens, mais, pour les deux, le préjudice est plus grave que le bénéfice".

Ils t'interrogent sur ce qu'ils doivent **dépenser** en charité.

Dis : "l'excès".

C'est ainsi que Dieu **clarifie** les signes, afin que vous réfléchissiez.

²¹ Devant l'incertitude lexicale entourant ce mot et de son origine étymologique, c'est l'**analyse intertextuelle** qui nous permet de tirer une telle conclusion en rapprochant ce verset de celui de la sourate 16 :

[16:67] Des **fruits des palmiers** (2) et des **grappes de vignes** (1), vous retirez une **ivresse** et une bonne **subsistance**. En cela, il y a bien un signe pour des gens qui réfléchissent.

Quatre remarques complémentaires à méditer :

- (1) Le mot arabe « **al Khamr** » désigné le **vin** pour les arabes du moment coranique.
- (2) Le mot Maysir (se dit d'une chose facile, aisée à faire) n'apparaît qu'à **3 reprises dans le Coran toujours attaché au vin/Al-Khamr**.
- (3) Remarquez ici la présence de la particule **Fi** = « dans » dans l'expression « **fihimā** ».
- (4) La forme précise « **yasalūnaka** / ils t'interrogent » se répète 15 fois dans tout le Coran. Et si l'on excepte le verset 2:219, la question concerne **un SEUL sujet**. On peut extrapoler qu'il en est de même au verset 219 de la sourate 2.

Notes

[1]

La signification fondamentale de la racine trilitère « hamza mīm nūn (ن م ا) », qui apparaît 879 fois dans le Coran, est «Ceux qui sont dans un processus interne de **confiance, d'être sécurisé** en quelque chose ou quelqu'un - processus qui doit se refléter dans notre conduite"

[2]

[2:2] Écriture avec une majuscule sur le E pour souligner le caractère sacré de cette Écriture. Nous devons donc comprendre ce mot par "**Écriture Sainte**". L'écriture est le **symbole de la connaissance et de la science**. Cette connaissance est d'autorité divine, c'est pourquoi c'est une écriture sainte.

Le mot arabe « **dhālika** » utilisé ici dans ce verset indique un **éloignement** car il vient du ciel. Ce terme fait également référence à ce qui **précède**, les lettres isolées "alif, laam, meem" qui sont les briques de base de l'Écriture Sainte. La Récitation vise à rassembler ces lettres en un tout cohérent (étymologie du mot Coran), afin qu'il soit compréhensible par leurs interlocuteurs. Enfin, ces lettres constituent en soi une source de connaissance...qui reste à étudier et à élucider ! (A ma connaissance Réda Kadri a entamé cette recherche de même que les savants de la langue hébraïque – langue sœur avec l'Arabe).

[3]

[2:3] i.e. **Salat** - «l-ṣalati».

Nous avons choisi de traduire ce terme par le principe général qui est inhérent à cette racine : « relier deux choses de sorte qu'elles soient en intimité. »

[24:58] *Ô vous qui avez cru, que ceux que vous possédez par serment vous demandent permission, ainsi que ceux des vôtres qui n'ont pas encore atteint la puberté, à trois moments : avant la **Salât al-Fajr**, quand vous **enlevez** vos vêtements à midi, ainsi qu'après **la Salât al-'Isha** : trois moments **d'intimité**.*

⇒ **Se relier au Divin en se dépouillant de son égo.**

S'agissant de notre relation à Dieu, ce principe général peut prendre différentes formes ou modalités d'application, comme dans le verset [2:173] où nous sommes en présence de deux exemples explicites :

- Lors des « **Sessions de connexion** étroite et profonde avec Dieu » :
 - En contexte il s'agit de recevoir la parole de Dieu, c'est-à-dire recevoir de l'information et de l'énergie pure.
- Lors du « **Pèlerinage** dédié à Dieu »
 - En contexte il s'agit de la marche entre Safa et Marwa pour demander pardon à Dieu

Le **but** essentiel d'accomplir la Salat est de **recevoir de Grâce Divine** (la racine du mot Salat recouvre aussi les notions de miséricorde, bénédiction, bonté, indulgence...une connexion utile et bénéfique).

***Complément d'étude pour la compréhension en profondeur de la notion de Salat :

- Les Arabes du moment coranique utilisaient la racine de ce mot pour désigner « *le second cheval dans la course qui suit de près le premier* » (Al-Mussalli)

- Ainsi, de cet usage, nous pouvons extraire deux caractéristiques essentielles de la Salat en liaison avec le divin :
 - Être **connecté** au divin de manière **intime**,
 - Être en **retrait** et se faire **humble**.

En somme, se connecter à un principe supérieur (Dieu seul en l'occurrence).

- Les Arabes du moment coranique utilisaient également la racine de ce mot pour désigner deux processus :

- En liaison avec le feu :
 - « *Chauffer au feu pour redresser et assouplir un bâton en bois vert* »
 - « *Approcher du feu, tenir quelque chose devant le feu pour chauffer ou rôtir* ».
- En liaison avec le dos :
 - « *Toucher, blesser, atteindre quelqu'un au dos* »
 - « *Avoir une partie du dos lâche, adoucit et abaissée (se dit d'une jument sur le point de mettre bas)* »
- Ainsi, de ces usages, nous pouvons extraire deux traits caractéristiques des gens en liaison avec la salat :
 - Soit la Salat va **réchauffer ton cœur en nourrissant ta foi et adoucir ton comportement**,
 - Soit ton cœur est dur, et **la correction du feu s'occupera de l'attendrir pour le redresser et le remettre droit** :

*[87:9] Rappelle donc, car le rappel est utile (nafa'ati).
[87:10] Se rappellera celui qui se soucieux de sa préservation,
[87:11] et s'en écartera le plus malheureux,
[87:12] qui brûlera (yaṣlā) dans le plus grand Feu,*

*[2:74] Puis, après cela, vos **cœurs** se sont **endurcis**,
comme la **Pierre** ou plus **dur** encore.*

*Il y a des **pierres** d'où jaillissent des **rivières**,
et d'autres qui se fendent pour qu'en surgisse **l'eau**,
et d'autres qui dévalent par **Crainte** de Dieu.
Dieu n'est pas ignorant de ce que vous faites.*

[4]

[2:25] Plus précisément toute acte/action posée que l'on peut qualifier de « **bon, intègre, juste, droit, vertueux ou honnête; ou convenable, ou équilibré/rétablissant l'ordre naturel et harmonieux des choses.** »

[5]

[2:30] - Ce passage souligne à merveille la qualité de bienveillance-miséricorde de Dieu envers les enfants d'ADAM AVANT le démarrage effectif de leurs missions de représentants de Dieu sur terre. (le passage [B] traite des enfants d'ADAM EN TRAIN d'exercer leur mission de représentants) :

1) *Premier acte* : le dépôt de confiance

- [33:72] Nous avons proposé le dépôt de confiance aux cieux, à la terre et aux montagnes et ils ont alors refusé de s'en charger et s'en sont gardés, alors que l'Homme s'en est chargé. L'Homme est vraiment très injuste, très ignorant.

2) *Deuxième acte* : la mansuétude divine par le souffle de bienfaits internes à l'Homme

- Dieu a appris les noms/caractéristiques des réalités existentielles
- Dieu a insufflé dans l'Homme son souffle divin

3) *Troisième acte* : la mansuétude divine en plaçant l'Homme dans un Jardin d'abondance facile et de quiétude en limitant les contraintes à 1 seule.

4) *Quatrième acte* : la mansuétude divine par des bienfaits externes envers l'Homme

- Expulsé du Jardin paradisaïque mais sur terre il y trouvera repos et provision (il ne manquera de rien)
- Expulsé du Jardin paradisaïque mais il enverra des guidances aux Hommes.

Avertissement logique à la fin de passage : si malgré ces 3 actes de Bienveillance et l'exemple d'Adam (qui se repentit), patriarche de l'humanité, l'Homme continue à se montrer sourds aux appels de la bonté divine et se montrer ingrat par l'entièreté de son être, alors ce sera la voie logique de la correction par le feu.

[6]

[2:30] – « qālū ».

La réaction des Anges est différente dans le fond en comparaison avec celle d'Iblis.

La réaction de doute des Anges se base sur le comportement potentiel mauvais de l'Homme alors qu'Iblis, dans son refus de se soumettre à l'ordre divin de se prosterner devant Adam, utilise l'argument vil de la comparaison entre la matière dont est fait Adam et la sienne (jugé par lui supérieure) et l'antériorité de sa création (primauté).

[7]

[2:34] – « us'judū ».

Les Arabes utilisaient cette racine pour faire référence à un arbre qui s'incline vers la terre car il est chargé de fruits au point que les branches fléchissent sous le poids.

Le mot « sajada » renvoie à la fois à une dimension interne et une dimension physique :

- dimension physique : baisser/pencher la tête, être à terre/déprimé vers le sol, qui s'incline vers la terre, regarder quelqu'un les yeux baissés
- dimension interne/symbolique : qui s'humilie, qui s'abaisse, qui se soumet, qui fait preuve de révérence (respect ou écoute obéissante)

La combinaison de ces deux dimensions suggère une « **posture humble** ».

[8]

[2:36] - « I-shaytān » : **Satan** en français est un Nom-propre-fonction.

- Sa **fonction** vise à être « le **souffle furtif tentateur et mauvais** qui ne cesse d'éloigner et de disperser durablement de la matrice Miséricordieuse et bienfaitrice de notre Seigneur/de Dieu ».

- Au **pluriel**, ce souffle tentateur et mauvais fait référence aux **esprits sataniques ou démons**, qui peuvent être incarnés par des djinns (esprits ou génies invisibles et potentiellement source d'inspiration et de possession, qui hante les espaces désertiques et chauds dans l'imaginaire arabe du 7^e siècle, et organisés en tribus/clans à la manière des humains), ou des Hommes (cf. sourate 114).

- Par contre, au **singulier**, accompagné de la particule « alif+lam » de la détermination fait exclusivement référence à **Iblis** qui devient « Satan le maudit » après sa **déchéance** jusqu'au jour de la Résurrection et au-delà.

[9]

[2:43] i.e. Zakat – Cf. [2:3] « ... Et de ce que nous leur avons pourvu, ils dépensent avec largesse ». // [30:39] et la condamnation de la mauvaise utilisation du principe de Riba « ...un accroissement aux dépens des biens des gens.. », en opposition avec le principe de Zakat.

En synthèse, un terme éminemment positif qui indique de **l'amélioration, l'apport d'un mieux-être**.

[10]

[2:177] – « I-mashriqi wal-maghribi » : « **l'Est-où-se-lève-le-soleil et à l'Ouest-où-se-couchent-le-soleil** ».

- Cette expression, qui revient 3 fois dans chacun des passages [E]-[X]-[E'], nous semble être un pivot essentiel pour comprendre la polémique au sujet de la Qibla (nous l'avons souligné avec la couleur violette).

- De ce que je comprends à la lumière de ces versets (cf. aussi, entre autres, les versets 24:58 et 73:7 et 7:204), c'est qu'il y a deux moments privilégiés pour accomplir la Salat dans la journée en relation avec le soleil et la nuit qui est propice au repos :

- à **l'Aube**,
- au **Crépuscule**.

Voici le déroulé chronologique :

A - [2:115] - **Rappel** du peu d'importance d'une Qibla pour être guidés (toute direction est valable)

X - [2:144] - Choix divine d'une **Qibla spécifique** pour la communauté de Muhammed en lien avec Abraham et la Maison – Point focal de rassemblement de la nouvelle communauté médiane/modérée pour la prière ou le pèlerinage

A' - [2:177] - **Rappel** du peu d'importance d'une Qibla pour être guidés (toute direction est valable)

Remarque: Il semble qu'avant le changement de Qibla, les gens qui suivaient Muhammad (ou certains ? Dont Muhammad lui-même ?) utilisaient le soleil comme direction lors des sessions de Salat (le matin face à l'Est et le soir face à l'Ouest).

[11]

[2:183] - « **I-siyāmu** » - Le Jeûne / l'Abstinence.

- Le terme SIYAM peut être attaché à la racine arabe **sama** qui signifie *Maintenir un cheval à l'attache, sans boire ni manger, pour l'endurcir*, et **masam** désigne l'endroit où le cheval se tient debout, où il est attaché.

La deuxième notion liée est celle d'*accalmie* que l'on retrouve dans les usages suivants :

- se calmer, se radoucir (se dit du vent ou de la chaleur)
- atteindre l'heure de midi au plus chaud de la journée car à ce moment là on se repose
- se mettre à l'ombre sous l'arbre

Je vous renvoie également aux déclarations du fameux lexicologue, Ibn Faris, sur les emplois de cette racine et qui rejoint notre propos : [https://www.haqeeqat.pk/roots/\(853\).htm](https://www.haqeeqat.pk/roots/(853).htm).

Le **siyam** est donc un **jeûne** consistant à s'abstenir de manger, boire, de faire commerce charnel dans un temps limité d'inactivité relative.

On met au repos l'alimentation des fonctions vitales de l'organisme physique pour mieux se concentrer, dans un moment privilégié de l'année, aux soins spirituels à apporter à notre âme.

Hormis le passage sur le Ramadan la forme nominale Siyam apparaît 6 autres fois dans 5 contextes différents :

- [2:196] : contexte du *pèlerinage* – il a le sens de **compensation**, rachat en échange de *ne pas pouvoir faire quelque chose considéré comme normale*.
- [4:92] – contexte de *croquant tué involontairement* – il a le sens de **repentance** si la compensation financière ne peut avoir lieu.
- [5:89] – contexte de *serment violé* – il a le sens d'**expiation** si la compensation financière ne peut avoir lieu.
- [5:95] – contexte de *gibier tué en période non autorisée* - il a le sens de **compensation** si la compensation financière ne peut avoir lieu.
- [58:4] – contexte de *répudiation illicite des femmes* - il a le sens d'**expiation** pour la faute commise

Conclusion : ce terme apparaît clairement dans un **contexte de réparation de fautes**.

D'où ma traduction par « **Jeûne réparateur** », jeûne qui offre entre autres choses une porte de sortie, un rachat possibles aux fautes commises.

- Par contre, le **sawm** (forme qui apparaît une seule fois dans le Coran) est un **vœu de silence (Jeûne de parole)**, comme l'exemple de Marie dans la sourate qui porte son nom [19:27]. Ce type de jeûne correspondait de fait à une pratique ascétique chrétienne.

[12]

[2:184] - « **ayyāman ma' dūdātīn** » - des jours comptés et/ou un faible nombre de jours.

Le mot "ma' dūdātīn" signifie "**compté et de là aussi, par extension, peu nombreux**".

Cette forme au pluriel est particulièrement usitée pour indiquer d'un **pluriel de paucité** (faible, peu, petit nombre), compris entre 3 et 10.

Le dictionnaire Lane's lexicon rend témoignage de cette utilisation particulière :

مَعْدُودٌ [meaning **Numbered, counted...**] is applied to any number, little or large; **but مَعْدُودَاتٌ more particularly denotes few** ; and so does every pl. formed by the addition of ا and ت, as دُرِّيَهَاتٌ and حَمَامَاتٌ; **though it is allowable to use such a pl. to denote muchness.**

Hormis le verset [2:184], le Coran utilise cette forme de pluriel en 4 autres endroits (2:80 ; 2:203 ; 3:24 ; 12:20), et il exprime de manière explicite ce pluriel de paucité :

- [12:20] "Ils le vendirent pour un *faible prix*, un faible nombre de dirhams. Ils le considéraient comme ayant *peu de valeur*.
 - o Ce pluriel de paucité est renforcé par l'utilisation des mots "bakhsin = faible" et "l-zāhidīna = quelque chose que l'on peut se passer ou que l'on n'a pas de désir particulier; de là, trouver une chose modique, insignifiante, de peu de valeur..
- [2:80] et [3:24] "Le feu ne nous touchera que pendant un faible nombre de jours"
 - o Croyance que le purgatoire des juifs est limité, dans le pire des cas, à quelques jours – les chiffres 7 ou 10 jours sont généralement évoqués.
- [2:203] "Rappelez-vous Dieu pendant un faible nombre de jours ; celui qui se hâte en deux jours ne commet pas de péché, et celui qui reste plus longtemps ne commet pas de faute.."
 - o 3 jours.

Enfin, pour finir la démonstration, ce pluriel de paucité, surtout par l'ajout de ل et de ٓ, se retrouve dans un autre contexte :

- [12:43] Le roi dit : "Je vois sept vaches grasses mangées par sept maigres, et sept épis (*sunbulātīn*) verts et d'autres secs..."
- [2:261] L'exemple de ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin de Dieu est similaire à une graine qui produit sept épis (*sanābila*) et dans chaque épi se trouve cent graines...

Les traducteurs ont traduit deux racines identiques qui ont une forme au pluriel différente.

D'où provient cette différence d'utilisation du pluriel ?

Comme très souvent le contexte textuel est la clé :

- dans le verset [12:43], nous sommes en présence d'un **contexte de disette** ; d'où l'utilisation d'un pluriel qui rend compte de cette situation (quelques...),
- dans le verset [2: 261], nous sommes en présence d'un **contexte d'abondance** ; d'où l'utilisation d'un pluriel qui porte la marque de cette générosité (beaucoup ..).

Remarquez combien le Coran est extrêmement précis et concis.

Revenons à notre verset [2:184], qui s'insère dans une sous-partie (versets 2:183-184), dédiée à l'universalité du jeûne comme pratique commune aux différentes traditions monothéistes et, en contexte, en référence aux Juifs (cf. livre de la Torah pour l'institutionnalisation du Jeûne comme mortification ou humiliation de l'âme qui est lié aussi à la notion de repos : *Lévitique 16:29, Lévitique 16:31, Lévitique 23:27, Lévitique 23:32, Nombres 29:7*).

Ainsi, en utilisant le terme « ma'dūdātīn », le Coran universalise cette pratique d'abord à des « **jours comptés** » que l'on peut **dénombrer**, qui peuvent être *faible* (< 11) – généralement le cas comme démontré plus haut - ou plus conséquent (> 10 mais dénombré), suivant le contexte.

Signalons au passage que le texte coranique, dans sa rédaction finale, ne contredit pas ni n'invalide l'hypothèse vraisemblable, issue de la tradition prophétique, que, au début de la vie à Médine, le jeûne des proto musulmans se soit calqué sur certaines pratiques juives de jeûner quelques jours par mois (le nombre 3 est évoqué) ou par an (?). Ensuite, tout comme pour l'affaire de la Qibla, une orientation différente a vu le jour pour la communauté de Muhammad : cela sera 1 fois par an durant tout le mois lunaire de Ramadan.

Quoi qu'il en soit, **la composition structurelle finale du texte coranique permet de passer sans difficulté d'un jeûne universel dans son institutionnalisation à un jeûne spécifique dans sa modalité d'application.**

Le basculement du verset [2:143] (verset pivot et médian de la sourate 2), rend témoignage de la mise en place des **linéaments d'une nouvelle communauté** attachée au messenger coranique, qui se veut à la fois en *continuité* avec les communautés monothéistes antérieures et en « *spécificité / rupture* » dans l'observance de certaines obligations religieuses.

Autre remarque : **dans tous les autres versets dédiés au Siyam** (cf. note 10), le **nombre** de jours est décrit **précisément** et **clairement** sauf en [5:95] où il dépend du nombre de personnes pouvant être nourris par un gibier tué ; nombre de personnes qui par définition ne sont pas connues à l'avance.

Ainsi, dans le passage 2:183-187, et d'un point de vue textuel, seul le mois de Ramadan indique d'un nombre de jours précis.

Nous en concluons donc, fidèle en cela à notre approche synchronique du texte, que le terme arabe « **ma'dūdātīn** », **IN FINE, fait référence aux jours du mois de Ramadan**

[13]

[2:185] - La première remarque concernant ce verset c'est que le **sujet**, le point et le but visé du verset, c'est la première formulation du verset donc c'est le « **mois de Ramadan** ».

La deuxième chose à souligner est que le mot Ramadan vient de Ramad qui signifie « **chaleur intense** ». Donc le mois lunaire de Ramadan est le mois lunaire de la chaleur intense. Et dans ce moment de l'année les Arabes espéraient que la pluie vienne les soulager de la brûlure du soleil et de la chaleur emmagasiné dans le sol. **La descente du Coran qui vient adoucir les âmes est à l'image de la pluie tant attendue et espérée qui vient adoucir les corps assoiffés.** Une image symbolique qui devait parler au cœur des arabes du moment coranique.

Ce mois devait se situer sur le dernier mois de l'été. Dans un calendrier luni-solaire, il devait tomber en moyenne **entre le 18-20 août et le 18-20 septembre**. Les caravanes d'été partaient souvent au tout début de l'été** afin d'éviter le plus possible le voyage en ce mois pénible et inconfortable. Il se situait également avant le début des marchés de plein air et la saison automnale des pèlerinages. En somme, **un mois d'inactivité, d'apaisement et de repos**, à l'abri de la chaleur écrasante du soleil ; et donc **propice à un jeûne**. C'est pour cette raison que, si jamais ils étaient en éloignement de leur domicile (en voyage caravanier), au moment du démarrage du mois de ramadan (sachant que suivant les années ce mois pouvait légèrement varier à cause du mois intercalaire), alors le Coran leur permet de pouvoir rattraper ces jours manquants plus tard. Cet allègement intervient aussi en cas de maladies passagères.

Ainsi, pratiquer le jeûne c'est à la fois :

1. être en bonne santé et de bonne constitution, et inversement ne pas être malade,
2. être en état de stase/état stationnaire, et inversement ne pas être en mouvement.

Bref, une **période d'inactivité relative propice à supporter le jeûne et à se focaliser sur Dieu et son message.**

** Verset [106:2] – « *l-şayfi* » = été, désigne plus précisément la saison qui suit immédiatement le printemps, et non l'été plus chaud et plus avancé.